



**SECURITY COUNCIL  
OFFICIAL RECORDS**

NINETEENTH YEAR

**1147** *th* MEETING: 11 SEPTEMBER 1964

*ème* SÉANCE: 11 SEPTEMBRE 1964

DIX-NEUVIÈME ANNÉE

**CONSEIL DE SÉCURITÉ  
DOCUMENTS OFFICIELS**

NEW YORK

TABLE OF CONTENTS

	<i>Page</i>
Provisional agenda (S/Agenda/1147).....	1
Adoption of the agenda .....	1
Letter dated 5 September 1964 from the Permanent Representative of Greece addressed to the President of the Security Council (S/5934), and letter dated 8 September 1964 from the Permanent Representative of Greece addressed to the President of the Security Council (S/5941).....	1
Letter dated 6 September 1964 from the Permanent Representative of Turkey addressed to the President of the Security Council (S/5935).....	1

TABLE DES MATIÈRES

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/1147).....	1
Adoption de l'ordre du jour.....	1
Lettre, en date du 5 septembre 1964, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de la Grèce (S/5934), et lettre, en date du 8 septembre 1964, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de la Grèce (S/5941).....	1
Lettre, en date du 6 septembre 1964, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de la Turquie (S/5935).....	1

NOTE

Relevant documents of the Security Council are published in quarterly supplements to the *Official Records*.

*Symbols of United Nations documents are composed of capital letters combined with figures. Mention of such a symbol indicates a reference to a United Nations document.*

\*

\* \*

Les documents pertinents du Conseil de sécurité sont publiés dans des suppléments trimestriels aux *Documents officiels*.

*Les cotes des documents de l'Organisation des Nations Unies se composent de lettres majuscules et de chiffres. La simple mention d'une cote dans un texte signifie qu'il s'agit d'un document de l'Organisation.*

## ELEVEN HUNDRED AND FORTY-SEVENTH MEETING

Held in New York, on Friday, 11 September 1964, at 3 p.m.

## MILLE CENT QUARANTE-SEPTIÈME SÉANCE

Tenue à New York, le vendredi 11 septembre 1964, à 15 heures.

*President:* Mr. P. D. MOROZOV  
(Union of Soviet Socialist Republics).

*Present:* The representatives of the following States: Bolivia, Brazil, China, Czechoslovakia, France, Ivory Coast, Morocco, Norway, Union of Soviet Socialist Republics, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and United States of America.

Provisional agenda (S/Agenda/1147)

1. Adoption of the agenda.
2. Letter dated 5 September 1964 from the Permanent Representative of Greece addressed to the President of the Security Council (S/5934), and letter dated 8 September 1964 from the Permanent Representative of Greece addressed to the President of the Security Council (S/5941).
3. Letter dated 6 September 1964 from the Permanent Representative of Turkey addressed to the President of the Security Council (S/5935).

Adoption of the agenda

*The agenda was adopted.*

Letter dated 5 September 1964 from the Permanent Representative of Greece addressed to the President of the Security Council (S/5934), and letter dated 8 September 1964 from the Permanent Representative of Greece addressed to the President of the Security Council (S/5941)

Letter dated 6 September 1964 from the Permanent Representative of Turkey addressed to the President of the Security Council (S/5935)

1. The PRESIDENT (translated from Russian): In accordance with the decision taken at this morning's meeting I propose, with the Council's permission, to invite the representatives of Greece and Turkey to take places at the Council table.

*At the invitation of the President, Mr. Dimitri S. Bitsios (Greece) and Mr. Orhan Eralp (Turkey) took places at the Council table.*

2. The PRESIDENT (translated from Russian): The Council will now resume the discussion which began at the morning meeting. With your permission I shall speak as the representative of the UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS.

3. At this stage my delegation would like to draw the Council's attention first and foremost to the humanitarian aspect of the problem, which was mentioned at the last meeting.

*Président:* M. P. D. MOROZOV  
(Union des Républiques socialistes soviétiques).

*Présents:* Les représentants des Etats suivants: Bolivie, Brésil, Chine, Côte-d'Ivoire, Etats-Unis d'Amérique, France, Maroc, Norvège, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Tchécoslovaquie et Union des Républiques socialistes soviétiques.

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/1147)

1. Adoption de l'ordre du jour.
2. Lettre, en date du 5 septembre 1964, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de la Grèce (S/5934), et lettre, en date du 8 septembre 1964, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de la Grèce (S/5941).
3. Lettre, en date du 6 septembre 1964, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de la Turquie (S/5935).

Adoption de l'ordre du jour

*L'ordre du jour est adopté.*

Lettre, en date du 5 septembre 1964, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de la Grèce (S/5934), et lettre, en date du 8 septembre 1964, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de la Grèce (S/5941)

Lettre, en date du 6 septembre 1964, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de la Turquie (S/5935)

1. Le PRESIDENT (traduit du russe): Conformément à la décision prise à la séance de ce matin, j'inviterai, avec l'assentiment des membres du Conseil, les représentants de la Grèce et de la Turquie à prendre place à la table du Conseil.

*Sur l'invitation du Président, M. Dimitri S. Bitsios (Grèce) et M. Orhan Eralp (Turquie) prennent place à la table du Conseil.*

2. Le PRESIDENT (traduit du russe): Je me permettrai de prendre la parole en tant que représentant de l'UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES.

3. Au stade actuel de nos travaux, la délégation soviétique voudrait tout d'abord appeler l'attention du Conseil sur l'aspect humanitaire du problème soulevé au cours de la discussion qui s'est déroulée à la dernière séance.

4. It is common knowledge that an acute and tense situation prevails in the Eastern Mediterranean as a result of interference by certain NATO Powers. It is also common knowledge that, despite the action taken by the Security Council, the situation in the area is still a threat to international peace and security.

5. Regardless, however, of the extent to which passions are aroused, it is intolerable that wholly innocent ordinary people should be made victims of the situation. In this connexion it is impossible to hide the unfavourable impression made on every unbiased person by the reports of the mass deportation of Greeks from Turkey solely because they are Greek nationals. It is therefore quite natural that even The Times of London had the following to say on 13 August 1964:

"That the lists of deportees are drawn up at random is clear from the fact that they have included seven paralytics, three blind persons, a man who had lost both legs, a 74-year-old woman who had recently suffered a stroke, and a mental patient who was taken from his asylum to be put on the aircraft."

6. As can be seen from a statement made by a Turkish spokesman on 13 August, the mass deportation of Greeks from Istanbul is a perfectly obvious act of reprisal. On 15 August the French newspaper Le Monde quoted a Turkish spokesman as having said inter alia that:

"If Greece does not modify its position over Cyprus, all the Greek nationals at Istanbul—i.e. 12,000 persons—may be expelled in a body at any time after 15 September."

7. As the Council was told at the morning meeting by the Greek representative, more than 1,000 Greek nationals have already been victims of these reprisals. It is noteworthy that the Turkish representative himself, in his statement this morning, did not deny in substance the mass deportation of Greeks from Istanbul. He has provided a number of explanations which we have all heard, but he did not deny either the number of deportations or the specific facts relating to them which had been stated by the Greek representative and which showed that the point at issue is the wholly unwarranted persecution of a peaceful population. Moreover the Turkish representative has failed to give any assurances that the remaining Greek population of Istanbul will be left in peace at long last and will cease to be subjected to inhuman actions.

8. My delegation also deems it necessary to point out to the Council that, in accordance with the generally-accepted norms of international law, tension between two countries does not entitle one of them to take reprisals against the other's nationals living in its territory. To inflict privations on a group of persons solely because they are of another nationality is to act contrary to the spirit, the purposes and the principles of the United Nations Charter.

9. It is also necessary to bear in mind that the question brought to the Council's attention by the Greek

4. On connaît la situation grave et tendue qui s'est créée dans la région de la Méditerranée orientale à la suite de l'ingérence de certaines puissances de l'OTAN. On sait aussi que malgré les mesures prises par le Conseil de sécurité, la situation, dans cette région, menace encore le maintien de la paix et de la sécurité internationales.

5. Toutefois, quelle que soit la violence des passions, on ne peut admettre que les victimes de cette situation soient des personnes innocentes de tout crime. A ce propos, on ne peut cacher l'impression défavorable que produit sur tout homme sans parti pris la nouvelle de l'expulsion massive par la Turquie des ressortissants grecs pour le simple motif qu'ils ont la nationalité grecque. Il est donc tout à fait normal que même le journal anglais The Times ait écrit dans son numéro du 13 août:

"La manière tout à fait arbitraire dont les listes de déportés ont été établies ressort du fait que l'on y a inclus 7 paralytiques, 3 aveugles, un homme privé de ses deux jambes, une femme de 74 ans qui venait d'être victime d'une attaque d'apoplexie et un malade mental que l'on a sorti de l'hôpital pour le renvoyer en avion."

6. Comme on peut le voir d'après la déclaration faite par le représentant de la Turquie le 13 août, les expulsions massives de la population grecque d'Istanbul sont, de toute évidence, une mesure de représailles. Voici ce qu'écrivait à ce sujet le journal français le Monde; dans son numéro du 15 août, il notait que le représentant de la Turquie avait déclaré notamment que:

"Si la Grèce ne modifiait pas sa position au sujet de Chypre, toute la population hellène d'Istanbul — soit 12 000 personnes — pourrait être expulsée en masse et cela à partir du 15 septembre."

7. Ainsi que nous l'a annoncé ce matin le représentant de la Grèce, plus de 1 000 personnes de nationalité grecque ont déjà fait l'objet de ces mesures de représailles. Il convient de noter que le représentant de la Turquie, lui aussi, dans l'intervention qu'il a faite ce matin au Conseil, n'a pas nié quant au fond l'existence de ces déportations massives de la population grecque d'Istanbul. Il a donné une série d'explications que tout le monde a entendues; il n'a réfuté cependant ni les chiffres relatifs au nombre de personnes expulsées ni les faits concrets qui caractérisent ces déportations que le représentant de la Grèce a cités dans sa déclaration et qui ont prouvé qu'il s'agissait là de persécutions entièrement injustifiées à l'encontre de la population civile. De plus, le représentant de la Turquie n'a rien dit qui permette de croire que la population grecque qui reste encore à Istanbul ne sera plus inquiétée et ne sera plus victime de mesures inhumaines.

8. Nous jugeons nécessaire d'appeler l'attention du Conseil sur un autre fait. Conformément aux normes universellement reconnues du droit international, l'existence de relations tendues entre deux pays ne justifie pas que des mesures de répression soient prises par une partie contre les ressortissants de l'autre partie qui résident sur son territoire. Persécuter des groupes quelconques de personnes sous le seul prétexte qu'elles appartiennent à une autre nationalité, c'est agir contrairement à l'esprit, aux buts et aux principes de la Charte des Nations Unies.

9. Il ne faut pas oublier non plus que la question soulevée par le Gouvernement hellénique devant le

Government does not concern the granting of any privileges or special advantages to Greek nationals. The point at issue is the enjoyment by these persons of the fundamental human rights and freedoms guaranteed both by the Charter and by the Universal Declaration of Human Rights, in which these provisions of the Charter are further developed. Every State Member of the United Nations is in duty bound to apply the provisions proclaimed on behalf of the United Nations and contained in the Universal Declaration of Human Rights to each and every person resident in its territory.

10. Having said this, I must now point out to the members of the Council that, over and above this humanitarian aspect which, from everything I have said, is in itself worthy of the Security Council's attention, the problem before us also has an important political aspect. We must not forget that all these developments are occurring in an area where, as I have already indicated, the situation remains tense. In these circumstances it will be no exaggeration to say that the Council is entitled to expect that no action likely to lead to further deterioration of the situation in the Eastern Mediterranean will be taken in this area. In particular the Security Council is entitled to expect that the reprisals against Greek nationals will be ended.

11. I should now like to explain our point of view with regard to the dispatch of a Security Council fact-finding mission, inasmuch as this question was raised at the morning meeting. In our opinion the point at issue is not the dispatch of a new United Nations mission to the area. Everybody knows the steps already taken by the Security Council as a result of which there is no shortage of United Nations representatives in Cyprus. In our opinion the crux of the matter is to put an end, as soon as possible, to interference by certain NATO Powers in the internal affairs of the Republic of Cyprus and to the threat of armed Turkish invasion of Cyprus. That is what could lead to a genuine restoration of international peace and security in the Eastern Mediterranean.

12. The Council will be considering this question as a special item on its agenda when it takes up the report of the Secretary-General of the United Nations [S/5950 and Add.1<sup>L</sup>]. Consultations on this question have already begun. The only reason why I have again reverted to this matter at our present meeting is that I should like once again to draw the attention of the members of the Council to the need for creating conditions in the Eastern Mediterranean in which, at the very least, there will be no new unfavourable developments.

13. In his statement on 16 August 1964 Mr. N. S. Khrushchev, Chairman of the Council of Ministers of the USSR, said:

"We think that the Turkish people too needs calm and is yearning for peace. It needs peace in order to solve the economic and political problems of which Turkey, as everyone knows, has plenty."

<sup>L</sup>/ See Official Records of the Security Council, Nineteenth Year, Supplement for July, August and September 1964.

Conseil de sécurité n'a rien à voir avec l'octroi de privilèges quelconques ou d'avantages spéciaux aux ressortissants grecs. Il s'agit du respect, en ce qui concerne ces personnes, des droits et des libertés élémentaires de la personne humaine, garantis aussi bien par la Charte des Nations Unies que par la Déclaration universelle des droits de l'homme, qui complète les dispositions de la Charte. Tout Etat Membre de l'Organisation des Nations Unies est tenu de se conformer aux dispositions de la Déclaration adoptée au nom de l'Organisation des Nations Unies et applicables à toutes les personnes, sans exception, qui résident sur le territoire d'un Etat quelconque.

10. Cela dit, nous devons signaler aux membres du Conseil que, outre l'aspect humanitaire qui, à lui seul, mériterait déjà leur attention, cette question comporte aussi un important aspect politique. En effet, tout cela se passe dans une région où, comme nous l'avons déjà noté, la situation est fort tendue. Dans ces conditions, il ne serait pas exagéré de dire que le Conseil est en droit de s'attendre qu'on ne prenne, dans la Méditerranée orientale, aucune initiative propre à aggraver encore la situation. Le Conseil de sécurité a le droit de compter qu'il sera mis fin notamment aux mesures de représailles dirigées contre les ressortissants grecs.

11. Nous voudrions ensuite préciser notre point de vue sur la question de l'envoi d'une mission du Conseil de sécurité qui serait chargée d'enquêter sur les faits, puisque cette question a été soulevée à la séance de ce matin. Il ne nous semble pas qu'il y ait lieu d'envoyer une nouvelle mission de l'ONU dans cette région; chacun connaît les mesures que le Conseil a déjà prises et grâce auxquelles il ne manque pas de représentants de l'ONU à Chypre. L'essentiel, selon nous, est de mettre un terme le plus rapidement possible à l'ingérence de certaines puissances de l'OTAN dans les affaires intérieures de la République de Chypre et de faire cesser la menace d'invasion armée de Chypre par la Turquie. Telles sont les mesures qui aideraient réellement à rétablir la paix et la sécurité internationales dans la région de la Méditerranée orientale.

12. Le Conseil examinera cette question en tant que question spéciale de son ordre du jour — et des consultations ont déjà été entreprises à ce sujet — lorsqu'il abordera l'examen du rapport du Secrétaire général [S/5950 et Add.1<sup>L</sup>]. Si nous revenons sur ce point à la présente séance, c'est uniquement parce que nous voulons appeler une fois de plus l'attention des membres du Conseil sur la nécessité de maintenir, dans la région de la Méditerranée orientale, un climat qui exclut de moins de nouveaux événements de nature à aggraver la situation.

13. Lorsqu'il a pris la parole, le 16 août dernier, N. S. Khrushchev, président du Conseil des ministres de l'URSS, a dit notamment ce qui suit:

"Nous pensons que le peuple turc lui aussi a besoin de tranquillité et a soif de paix. La paix lui est indispensable pour résoudre ses problèmes économiques et politiques et on sait qu'ils sont nombreux en Turquie."

<sup>L</sup>/ Voir Documents officiels du Conseil de sécurité, dix-neuvième année, Supplément de juillet, août et septembre 1964.

He went on to say:

"When causing harm to someone else it is not superfluous to remember that that harm may recoil against yourself."

14. I repeat, we shall revert to the Cyprus question at a Council meeting specially convened for that purpose, and I should not like to see my remarks interpreted as an attempt to begin discussing it now. It is a separate question to which we shall revert in connexion with the Secretary-General's report.

15. In conclusion I should like to express the hope that the other members of the Council will also support a line of action which will be consistent with humanitarian interests and will promote a relaxation of tension in this part of the world, thereby contributing to the strengthening of world peace and security.

16. In my capacity as PRESIDENT, I would inform the Council that I have just received a communication from the representative of Cyprus [S/5962<sup>2/</sup>] requesting that the Cyprus delegation should be allowed to participate, without vote, in the discussion of the question and to make a brief statement, on the same footing as the other speakers not members of the Council who have already been admitted. If I hear no objection, I shall invite the representative of Cyprus to take a place at the Council table.

*At the invitation of the President, Mr. Spyros Kyprianou (Cyprus) took a place at the Council table.*

17. Mr. USHER (Ivory Coast) (translated from French): We have listened this morning [1146th meeting] with great attention, but also with apprehension, to the statements made by the representatives of Greece and Turkey. It is true that as a result of the situation in Cyprus we have become accustomed to hearing these countries express their views with eloquence and passion, but this is the first time they have accused each other directly, indicating an increasingly serious deterioration in their relations. Thus, whatever legal justifications may legitimately be invoked in connexion with the events that have been described to us, there is no doubt that the atmosphere in which those events have taken place cannot fail to disturb and move any objective observer.

18. Under normal conditions, a massive expulsion of men, women and children from the country where they have lived for many years, where they have settled and prospered, entails a feeling of human degradation for both victims and observers. This feeling is combined with deep sorrow if the event has been caused by a conflict between two Governments, not by the actions of the victims themselves. Even if we were to consider such an event apart from the political factors, the human aspect alone would be sufficient to justify the Council in taking action with the competent authorities.

19. The fact that the tragedy of Cyprus has repercussions on the relations between the Governments of Greece and Turkey is most unfortunate but seems normal, since each Government is the guardian of a section of the island's population. My delegation feels that it is less dangerous for these Governments to feel the repercussions of an external situation and

<sup>2/</sup> Ibid.

M. Khrouchtchev a déclaré ensuite:

"Il est bon de se souvenir que le mal fait à autrui risque de se retourner contre son auteur."

14. Je répète que nous aurons encore l'occasion de revenir sur la question de Chypre lors d'une séance spéciale du Conseil, et je ne voudrais pas que l'on considère mes remarques comme une tentative d'aborder d'ores et déjà cette question. Il s'agit d'une question à part et nous y reviendrons à l'occasion de l'examen du rapport du Secrétaire général.

15. Pour conclure, nous voudrions exprimer l'espoir que les autres membres du Conseil appuieront cette ligne de conduite qui répond à un souci d'humanité et qui contribuera aussi à détendre la situation dans cette région du monde et, partant, à renforcer la paix et la sécurité internationales.

16. En ma qualité de PRESIDENT, j'informe le Conseil que je viens de recevoir une communication du représentant de Chypre [S/5962<sup>2/</sup>] demandant que la délégation chypriote soit autorisée à participer à l'examen de la question, afin de faire une brève déclaration sans droit de vote, dans les mêmes conditions que les autres représentants qui ont déjà pris place à la table du Conseil. S'il n'y a pas d'objection, j'inviterai le représentant de Chypre à prendre place à la table du Conseil.

*Sur l'invitation du Président, M. Spyros Kyprianou (Chypre) prend place à la table du Conseil.*

17. M. USHER (Côte-d'Ivoire): Nous avons écouté ce matin [1146ème séance] avec beaucoup d'attention, mais aussi beaucoup d'apprehension, le discours du représentant de la Grèce et celui du représentant de la Turquie. Certes, nous avons été habitués, du fait du problème de Chypre, à entendre les thèses de ces pays exposées avec autant d'éloquence que de passion; mais c'est la première fois que ces deux pays se prennent directement à partie, ce qui est l'indice d'une détérioration de plus en plus grave de leurs relations. Aussi, quelque justification juridique que l'on puisse à bon droit invoquer à propos des événements qui nous ont été décrits, il n'y a pas de doute que l'atmosphère dans laquelle ces événements se déroulent ne peut pas manquer d'inquiéter et d'émouvoir tout observateur neutre.

18. En période ordinaire, une expulsion massive d'hommes, de femmes, d'enfants qui, pendant très longtemps, ont séjourné dans un pays où ils se sont établis et où ils ont prospéré implique, pour les victimes et pour tout observateur, un sentiment de dégradation humaine. Ce sentiment se double de désolation si un tel fait n'a pas été provoqué par les victimes elles-mêmes, mais résulte d'un conflit entre deux gouvernements. Même si nous devons le dépouiller de son cadre politique, l'aspect humain de l'événement, à lui seul, vaut que le Conseil entreprenne des démarches auprès des autorités compétentes.

19. Que le problème tragique de Chypre ait des répercussions sur les relations entre le Gouvernement de la Grèce et le Gouvernement de la Turquie, cela, certes, est malheureux, mais paraît normal étant donné que chacun d'eux est tuteur des fractions de population qui habitent l'île. Il paraît à ma délégation moins dangereux que ces gouvernements subis-

<sup>2/</sup> Ibid.

we have followed with great attention the great efforts they have hitherto made to maintain good relations, even in the heat of the Cyprus crisis, despite the exacerbated passions of their peoples. We were deeply moved by the dramatic appeal addressed by the Prime Minister of Greece to the Chief of State of Cyprus during the last crisis, urging him to remain calm. We are sure that the policy of Greece is still inspired by the same noble sentiment. For this reason, we believe that these two friendly nations should avoid taking any measures that directly affect their peoples and assist each other in restraining the ever-growing anger of their respective populations.

20. History has shown that harmony and good relations between these two countries are essential to stability in that part of the Mediterranean. A war in that region would be a world catastrophe. Africa, Europe and Asia all have Mediterranean coasts and could be described as Mediterranean continents, and even the continent on the other side of the Atlantic could not escape the effects of an upheaval on the other continents. Of that, no further proof is required.

21. The Council cannot, therefore, remain indifferent to any development that threatens to damage for ever the relations between these two friendly Mediterranean nations. Perhaps we might be heeded if we advise both countries to exercise great moderation, wisdom and prudence in their relations, and if we requested the competent authorities, and the Government of Turkey, to suspend all collective measures which might aggravate the deterioration of relations already, unfortunately, deeply marked between Greece and Turkey. In so doing however, my Government relies greatly on the efforts which could be made by the common friends of Greece and Turkey to persuade and convince them that the feelings of the Council in this affair are fully justified and that it is in their interest to suspend these collective measures.

22. Mr. SEYDOUX (France) (translated from French): The French delegation listened with close attention, but also with anxiety, to the statements made this morning by the representatives of Greece and Turkey recalling the circumstances which have led to a confrontation of two friendly countries whose reasons for understanding each other should be and in fact are more serious and determinative than the causes of discord. A large part of these statements naturally dealt more or less directly with the Cyprus crisis and my delegation does not intend to take up that matter today, since the Council will be discussing it next week. The French delegation cannot wait however, to express its feelings with regard to certain urgent human aspects of the question that have been brought before the Council.

23. First of all, we cannot conceal the impression made upon us by the description of the tribulations undergone by many Greek nationals in Istanbul and the risks to which they are in general exposed. The question arises whether the further expulsions which seem to be envisaged are in conformity with the provisions of the Charter of the United Nations concerning human rights and the development of friendly relations among nations. It is true that the legal considerations advanced by the representative of Turkey carry much

sent les contrecoups d'une situation extérieure, et nous avons suivi avec beaucoup d'intérêt, les grands efforts qu'ils ont faits jusqu'ici, malgré les passions exacerbées de leur peuple, pour maintenir entre eux de bonnes relations au fort même de la crise de Chypre. C'est avec beaucoup d'émotion que nous avons entendu l'appel dramatique adressé par le Premier Ministre de Grèce au chef de l'Etat de Chypre lors de la dernière crise, lui demandant de conserver son sang-froid. Nous sommes certains que ce même noble sentiment continue de régir la politique de la Grèce. C'est pourquoi nous pensons que ces deux pays amis doivent éviter de prendre des mesures qui touchent directement leur peuple et s'aider mutuellement à contenir la colère, certes grandissante, de leurs populations respectives.

20. L'histoire a montré que l'harmonie entre ces deux pays, leurs bonnes relations, restent une des conditions de l'équilibre dans cette région méditerranéenne. Une guerre dans cette région de la Méditerranée serait une catastrophe mondiale. L'Afrique, l'Europe, l'Asie ont une côte méditerranéenne et peuvent même être qualifiées de continents méditerranéens. Et le continent situé au-delà de l'Atlantique, lui-même, ne peut échapper à une secousse des autres continents. La preuve à cet égard n'est plus à faire.

21. Aussi le Conseil ne peut-il rester insensible à tout ce qui risque de dégrader à jamais les relations entre ces deux pays méditerranéens et amis. Peut-être serons-nous entendus si nous leur conseillons beaucoup de mesure, beaucoup de sagesse, beaucoup de prudence dans leurs relations, et si nous demandons aux autorités compétentes, au Gouvernement de la Turquie, de suspendre toutes mesures collectives qui risqueraient d'ajouter à la dégradation, malheureusement prononcée, des relations entre la Grèce et la Turquie. Mais, ce faisant, ma délégation compte beaucoup sur les efforts que pourront déployer les amis communs de la Grèce et de la Turquie pour les convaincre et les persuader du bien-fondé des sentiments du Conseil et de l'intérêt qui commande la suspension de ces mesures collectives.

22. M. SEYDOUX (France): La délégation française a écouté, ce matin, les exposés des représentants de la Grèce et de la Turquie avec attention, mais aussi avec anxiété, en évoquant les circonstances qui ont conduit à s'affronter deux pays amis auxquels les raisons de s'entendre devraient être, et sont, en fait, plus sérieuses et plus déterminantes que ne le sont leurs sujets de discorde. Une grande part de ces interventions avait naturellement trait, de façon plus ou moins directe, à la crise chypriote, et ma délégation n'a pas l'intention d'aborder aujourd'hui ce problème, dont le Conseil aura l'occasion de débattre la semaine prochaine. Mais la délégation française ne saurait attendre pour exprimer son sentiment sur certains aspects humains et urgents des questions qui ont été posées devant le Conseil.

23. Tout d'abord, il ne nous est pas possible de taire l'impression que nous a faite le récit des tribulations par lesquelles sont passés à Istanbul de nombreux ressortissants grecs et des risques auxquels, dans leur ensemble, ils se trouvent exposés. La question se pose de savoir si les nouvelles expulsions qui semblent être envisagées sont dans la ligne des dispositions de la Charte des Nations Unies concernant les droits de l'homme ou le développement des relations amicales entre nations.

weight and are not irrelevant. But the French delegation cannot refrain from saying to the representative of Turkey, in the most friendly manner, that by displaying in this situation the spirit of tolerance of which his country has often given proof, his Government could help to create a new climate and make a contribution to the solution of the present difficulties that would be greatly appreciated by world public opinion.

24. In saying this, I have not forgotten that Turkey has been cruelly and directly afflicted as a result of the ordeal suffered by the Turkish community in Cyprus and that it is itself justified in claiming respect for human rights in this connexion. Thus, the appeal which my delegation permits itself is not unilateral. I am sure that the Security Council, like my delegation, feels that minorities must be respected everywhere if we wish to preserve understanding among men, for otherwise peace could not be maintained.

25. Mr. NIELSEN (Norway): My delegation has listened with great attention and with apprehension to the statement made by the representative of Greece concerning the measures taken against the Greek minority in Istanbul, measures that involve great human tragedies. We are also aware of the other aspects of this problem, above all, the legal and political ones outlined by the representative of Turkey. It is our conviction that measures which result in humanitarian hardships and uncertainty for minorities, be it expulsion, the curtailing of food and other essential supplies, or the confiscation of property, are deplorable in themselves. In this case, they are bound to lead to a further aggravation of an already extremely tense political situation.

26. My delegation, therefore, expresses the serious hope that the responsible authorities of the parties concerned, in respect for human dignity, will desist from such measures, both in their own interests and in the interests of general peace in the area.

27. Mr. KYPRIANOU (Cyprus): Thank you Mr. President, for inviting me to participate in this debate. It was not my intention originally to do so.

28. Because this is the first time that the representative of Cyprus has taken the floor at a Security Council meeting after the death of the mediator, Mr. Sakari Tuomioja, I feel that I should pay tribute to his memory and express the sorrow of the Government and the people of Cyprus at this tragic event. Mr. Tuomioja was a loyal servant of the United Nations and a noble fighter for its principles.

29. I do not intend to take the attention of the Security Council away from the main point under discussion, but I felt that I should participate in order to make a very short intervention. The Cyprus situation and the problems connected with Cyprus will be discussed, as you, Mr. President, indicated earlier in your inter-

Certes, les considérations juridiques qu'a fait valoir le représentant de la Turquie ont une grande force et ne sont pas dépourvues de pertinence. Comment, toutefois, la délégation française pourrait-elle s'abstenir de dire au représentant de la Turquie, et dans l'esprit le plus amical, qu'en faisant preuve à cet égard d'un esprit de tolérance dont son pays a donné plusieurs fois les preuves, son gouvernement pourrait contribuer à créer un climat nouveau et apporter au règlement des difficultés présentes une contribution que l'opinion internationale apprécierait hautement.

24. En disant cela, je n'ai garde d'oublier que la Turquie a souffert cruellement dans sa chair des épreuves qui ont affligé la communauté turque de Chypre, et qu'elle est elle-même fondée à réclamer, à cet égard, le respect des droits de l'homme. Aussi l'appel que ma délégation se permet de lancer n'est-il pas unilatéral. C'est, je n'en doute pas, le sentiment du Conseil de sécurité aussi bien que le nôtre propre que les minorités doivent être respectées partout si on entend préserver la compréhension entre les hommes, sans laquelle la paix ne saurait être maintenue.

25. M. NIELSEN (Norvège) [traduit de l'anglais]: Ma délégation a écouté avec beaucoup d'attention et avec une certaine appréhension la déclaration du représentant de la Grèce concernant les mesures prises contre la minorité grecque d'Istanbul, mesures qui ont des répercussions tragiques sur la vie des individus. Nous sommes également conscients des autres aspects de ce problème, et, surtout, des aspects juridiques et politiques dont nous a parlé le représentant de la Turquie. Nous considérons que toutes mesures qui infligent des souffrances et provoquent un sentiment d'incertitude parmi les minorités, qu'il s'agisse d'expulsions, de restrictions imposées à l'approvisionnement en vivres et autres produits essentiels, ou de confiscations de biens, sont déplorables en soi. Dans le cas présent, elles ne peuvent qu'entraîner une nouvelle aggravation de la situation politique, qui est déjà extrêmement tendue.

26. Par conséquent, ma délégation espère sincèrement que les autorités responsables des parties intéressées renonceront à de telles mesures, par respect de la dignité humaine, et cela aussi bien dans leur propre intérêt que dans l'intérêt général de la paix dans cette région.

27. M. KYPRIANOU (Chypre) [traduit de l'anglais]: Je vous remercie, Monsieur le Président, de m'avoir invité à participer à ce débat. Mon intention initiale n'était pas d'intervenir dans la discussion.

28. Comme c'est aujourd'hui la première fois que le représentant de Chypre prend la parole devant le Conseil de sécurité depuis la mort du Médiateur des Nations Unies, M. Sakari Tuomioja, j'estime qu'il est de mon devoir de rendre hommage à sa mémoire et d'exprimer la douleur ressentie par mon gouvernement et par le peuple chypriote à la nouvelle de sa fin tragique. M. Tuomioja était un serviteur fidèle des Nations Unies et un noble défenseur de ses principes.

29. Je n'ai pas l'intention de distraire le Conseil de sécurité de l'examen de la principale question en discussion, mais il me paraît nécessaire d'intervenir brièvement dans ce débat. Comme vous l'avez indiqué tout à l'heure, Monsieur le Président, la situation à Chypre et les problèmes qu'elle pose



vention, in the course of dealing with the report which was submitted by the Secretary-General.

30. Many points have been raised with regard to Cyprus in the course of this debate this morning and this afternoon. I shall not deal with them at present, but naturally I reserve my right to deal with them when the time comes.

31. I should like today to refer only to one particular point which was mentioned this morning in the speech of the representative of Turkey and which was the subject of his communication circulated to the Security Council [S/5954<sup>3/</sup>]. This communication, which cannot be regarded as anything other than as an ultimatum, together with the statement made by the Prime Minister of Turkey in Ankara yesterday on the same subject, creates a very serious situation, and I feel it is my duty to draw attention to this fact.

32. The Prime Minister of Turkey said that the Turkish Government has decided to send ships in order to transport foodstuffs for the Kokkina area, for the Turks who are living in the Kokkina area and who are "starving". This was also the content of the letter from the representative of Turkey.

33. I cannot think of a worse distortion of fact ever uttered in this Council, or perhaps ever uttered in the United Nations as a whole. The Turks in the Kokkina area have ample foodstuffs. The question is why the Turkish Government did not know of this fact, which can be confirmed by the note which the Secretary-General addressed to the representative of Turkey on 11 September [S/5961<sup>4/</sup>]. The Turks at Kokkina have been receiving supplies for some time. May I read from paragraph 3 of the note by the Secretary-General:

"According to information received from UNFICYP, the situation in regard to food and other essential supplies in the Kokkina area is as follows:

"(a) Between 9 August and 8 September, two consignments were brought into the area containing the following supplies: 7,644 lb. flour, 1,988 lb. beans, 168 lb. meat, 1,596 lb. margarine, 224 lb. sugar, 140 lb. salt, 6,048 lb. liquid milk, 40 tins of tomato paste, 471 cases of soap, 693 gallons of cooking kerosene. These supplies were furnished by the Red Crescent Society.

"(b) A third consignment, which arrived in the Kokkina area on 9 September, consisted of the following: 4,500 lb. flour, 450 lb. beans, 765 lb. cooking oil . . . , 120 lb. sugar, 300 lb. salt, 210 lb. milk powder, 64 gallons of cooking kerosene.

"(c) Moreover, villagers at Kokkina gave information to the UNFICYP senior medical officer, who visited the area on 8 September, which seemed to indicate that, in addition to food supplies and other goods coming in through regular channels, other supplies had also been entering the area. The medical

seront discutés lors de l'examen du rapport que le Secrétaire général vient de soumettre au Conseil.

30. De nombreuses questions ont été soulevées à propos de Chypre au cours des débats de ce matin et de cet après-midi. Je ne m'y arrêterai pas maintenant mais je me réserve évidemment le droit d'y revenir en temps voulu.

31. Pour le moment, je voudrais m'en tenir à un détail précis auquel le représentant de la Turquie a fait allusion dans le discours qu'il a prononcé ce matin et qui fait également l'objet du mémorandum de ce représentant qui a été distribué aux membres du Conseil de sécurité dans la journée d'hier [S/5954<sup>3/</sup>]. Ce mémorandum, que l'on ne peut considérer autrement que comme un ultimatum, crée, tout comme la déclaration qu'a faite hier le Premier Ministre de la Turquie à Ankara sur le même sujet, une situation très grave, et j'estime qu'il est de mon devoir d'attirer l'attention sur ce fait.

32. Le Premier Ministre de la Turquie a déclaré que le Gouvernement turc avait décidé d'envoyer, dans la région de Kokkina, des navires transportant des vivres destinés aux Turcs qui habitent cette région et qui, selon lui, sont "affamés". La lettre du représentant de la Turquie que je viens de mentionner dit la même chose.

33. Je ne crois pas que l'on ait jamais dénaturé les faits à ce point dans ce Conseil, ni même à n'importe quelle autre tribune de l'Organisation des Nations Unies. Les Turcs de la région de Kokkina disposent d'amples réserves alimentaires. On peut se demander comment il se fait que le Gouvernement turc ait ignoré ce fait, dont on peut trouver confirmation dans la note verbale que le Secrétaire général a adressée le 11 septembre au représentant de la Turquie [S/5961<sup>4/</sup>]. Les Turcs de Kokkina reçoivent des approvisionnements depuis quelque temps déjà. Je me permets à ce sujet de citer le paragraphe 3 de la note du Secrétaire général:

"Selon les renseignements reçus de la Force des Nations Unies à Chypre, la situation en ce qui concerne la nourriture et les produits essentiels dans la région de Kokkina est la suivante:

"a) Entre le 9 août et le 8 septembre, les denrées suivantes ont été livrées dans la région, en deux envois: 7 644 livres de farine, 1 988 livres de haricots, 168 livres de viande, 1 596 livres de margarine, 224 livres de sucre, 140 livres de sel, 6 048 livres de lait liquide, 40 boîtes de purée de tomate, 471 caisses de savon, 693 gallons de pétrole lampant. Ces denrées ont été fournies par la société du Croissant-Rouge;

"b) Un troisième envoi, qui est arrivé dans la région de Kokkina le 9 septembre, comprenait les denrées suivantes: 4 500 livres de farine, 450 livres de haricots, 765 livres d'huile de cuisine . . . , 120 livres de sucre, 300 livres de sel, 210 livres de lait en poudre, 64 gallons de pétrole lampant;

"c) En outre, d'après les renseignements que les habitants du village de Kokkina ont donnés au médecin principal de la Force des Nations Unies qui s'est rendu dans la région le 8 septembre, il semble que, en plus des denrées alimentaires et autres produits que reçoit la région par la voie

<sup>3/</sup> Ibid.

<sup>4/</sup> Ibid.

<sup>3/</sup> Ibid.

<sup>4/</sup> Ibid.

officer personally observed one ton of potatoes, over and above the consignments mentioned in subparagraph (a) above, entering the village in his presence, and learned that other shipments had been received two days before. The medical officer reported that the health and general condition of the inhabitants, including children, was fairly satisfactory, that the over-all situation as regards supplies in Kokkina was not one of great hardship, and that for the moment there was no question of the population facing starvation.

"(d) The above information, of course, does not constitute an assessment of the quantity of food stocks in Kokkina, since the local leaders"—that is to say, the Turkish local leaders—"have understandably refused to disclose that."

On top of that, we have information that there are very large supplies of foodstuffs in the Kokkina area.

34. Recently, there has been much talk about economic blockade, and about economic blockade being the policy of the Cyprus Government in order to make the Turks starve. This is, to say the least, misleading—and there are many, I am afraid, who are either willing or unwilling victims of this propaganda. The supply of foodstuffs to areas where the Turks have decided to isolate themselves, to enclave themselves, has been undertaken by the Government. The Government was and is ready, and will always be ready, to facilitate the supplying of these areas where Turks are living in isolation by their own decision or, to be more correct, in accordance with instructions from Ankara, in the service of political and other military aims. The Government is willing, I say, to continue supplying reasonable quantities of essential materials to these areas.

35. We are ready to go a step further. We are ready, as a Government, to leave it to the discretion of the Secretary-General and his representatives to determine what is reasonable and what materials should be supplied in these areas where the Turks themselves have decided to isolate themselves. This does not concern only the area of Kokkina, in connexion with which we have the ultimatum before us, but it concerns all the areas where the Turks have decided to enclave themselves.

36. With regard to the particular case of Kokkina, my Government extends to the United Nations peace-keeping force—although UNFICYP, from what I see, is clearly informed about the real position concerning the situation—an invitation to send a delegation to visit the area and to testify about it. We are ready to go a step further: We would agree that, together with the UNFICYP delegation, the Chargé d'affaires of Turkey in Cyprus may go along—without, of course, creating any precedent.

37. If—and I have to state this—the Turkish Government plans, in spite of all this information, to go ahead and send ships to the Kokkina area without the consent of the Cyprus Government, this will be regarded by my Government as another act of aggression. I wish to emphasize this point once more by quoting again from the "note verbale" by the Secretary-General:

normale, d'autres envois lui parviennent. Le médecin en question a vu de ses yeux une tonne de pommes de terre, non comprise dans les envois mentionnés à l'alinéa a, qui a été livrée au village en sa présence, et on lui a dit qu'il était arrivé d'autres envois deux jours auparavant. Le médecin a déclaré que l'état de santé et l'état général des habitants, y compris des enfants, étaient assez satisfaisants, que la situation générale en ce qui concerne les provisions de Kokkina n'était pas excessivement pénible et que, pour le moment, la population n'était absolument pas en danger de mourir de faim;

"d) Les renseignements ci-dessus ne sont évidemment pas une évaluation des réserves alimentaires de Kokkina, les notables" — c'est-à-dire les dirigeants turcs locaux — "ayant naturellement refusé d'en divulguer la quantité."

En plus de cela, nous disposons de renseignements selon lesquels il existe de très importants stocks de vivres dans la région de Kokkina.

34. On a beaucoup parlé récemment de blocus économique et l'on a dit que le blocus était un instrument de la politique du Gouvernement chypriote, qui vise à affamer les Turcs. Cette affirmation est pour le moins trompeuse, mais je crains que bien des gens ne soient, volontairement ou non, dupes de cette propagande. Le Gouvernement a lui-même entrepris de ravitailler les régions dans lesquelles les Turcs ont décidé de s'isoler, de se retrancher. Le gouvernement a été, est, et sera toujours disposé à faciliter le ravitaillement des régions dans lesquelles les Turcs vivent dans un isolement volontaire, ou, plus exactement, dans un isolement voulu par Ankara, à des fins politiques ou militaires. Le gouvernement est, dis-je, disposé à continuer de fournir des quantités raisonnables de produits essentiels à ces régions.

35. Nous sommes même disposés à faire un pas de plus. Nous sommes disposés, en tant que gouvernement, à laisser au Secrétaire général et à ses représentants le soin de déterminer quelles sont les marchandises qu'il y aurait lieu de fournir, et dans quelles quantités, aux régions où les Turcs ont décidé, de leur propre chef, de se retrancher. Il ne s'agit pas seulement de la région de Kokkina, au sujet de laquelle a été lancé l'ultimatum que nous avons sous les yeux, mais encore de toutes les régions où les Turcs ont décidé de se regrouper.

36. En ce qui concerne le cas particulier de Kokkina, mon gouvernement invite la Force des Nations Unies à Chypre — bien que la Force soit, à ce que je vois, parfaitement informée de la situation réelle dans la région — à envoyer dans cette région une délégation chargée de faire rapport sur la situation alimentaire. Nous sommes décidés à aller encore plus loin: nous consentirions à ce que le chargé d'affaires de Turquie à Chypre se joigne à la délégation de la Force, étant entendu bien sûr, que cela ne créera pas un précédent.

37. Si — et je dois affirmer ceci — si le Gouvernement turc a l'intention, en dépit de tous ces renseignements, d'aller de l'avant et d'envoyer des bateaux dans la région de Kokkina sans le consentement du Gouvernement chypriote, mon gouvernement considérera qu'il s'agit d'un nouvel acte d'agression. Je désire insister une fois de plus sur ce point en citant encore la note verbale du Secrétaire général:

"It is clear, however, that in order to make possible such UNFICYP assistance"—the Secretary-General deals with the assistance asked for by the Turkish Government in case Turkey decides to send its ships to Cyprus—"any plans by the Turkish Government for bringing supplies into Cypriot territory must have the consent of the Cyprus Government. The Secretary-General must draw attention to the possible dangerous consequences of any attempt to bring materials or supplies into Cypriot territory on any other basis."

38. Of course, in this document, paragraph 1 of the memorandum addressed to the Secretary-General by the representative of Turkey [S/5954] is also dealt with, in which he tried to give an interpretation of his own to the resolution which was adopted by the Security Council on 9 August [S/5868<sup>5</sup>], as well as to the consensus which followed. I need therefore not deal with that. The Secretary-General states:

"These texts contained no reference to any understanding such as is mentioned in paragraph 1 of the memorandum of the Permanent Representative of Turkey. Implementation of the resolutions of the Security Council and of the Council consensus of 11 August cannot be made contingent on compliance by the parties with any provisions extraneous to these texts."

So I feel that the position with regard to Kokkina is clear.

39. To sum up, there are plenty of supplies. The United Nations is again invited to testify. The Turkish Chargé d'affaires in Nicosia is invited to go together with the United Nations mission to the Kokkina area, without creating a precedent. The term "economic blockade" is false. There is no economic blockade. There is a blockade of Turks of their own choice. Yet the Government of Cyprus is willing to continue supplying all the necessary materials and essentials to these areas. The term "reasonable" we leave to the discretion of the Secretary-General.

40. This was what I wanted to say today. I do not wish to say anything more in regard to Cyprus. As I said earlier, I feel there will be an opportunity to have much to say on all the other aspects of the Cyprus problem. I assure the representative of Turkey and all others that I shall be in the mood to discuss any point with regard to Cyprus next week. Today I feel I must end, so that the Council may go back to the discussion of the substance which is before it—the victimization of a minority in Turkey, not of a minority in Cyprus.

41. Sir Patrick DEAN (United Kingdom): The speech of the Foreign Minister of Cyprus to which we have just listened dealt in some detail with one specific incident in one particular area, and I hope the Foreign Minister will not think me in any way discourteous if I do not comment on it, at any rate at this stage, but speak more generally about the matters which were under discussion earlier during our meeting.

"Toutefois, pour que cette aide de la Force des Nations Unies soit possible" — le Secrétaire général mentionne ici l'assistance demandée par le Gouvernement turc pour le cas où la Turquie déciderait d'envoyer des bateaux à Chypre — "il est évident que le Gouvernement turc ne peut envisager de faire entrer des approvisionnements en territoire chypriote sans l'accord du Gouvernement chypriote. Le Secrétaire général se doit d'appeler l'attention sur le fait que toute tentative visant à faire entrer du matériel ou des approvisionnements sur le territoire chypriote de toute autre manière risque d'avoir des conséquences dangereuses."

38. Bien sûr, dans ce document, il est également question du paragraphe 1 du mémorandum adressé au Secrétaire général par le représentant de la Turquie [S/5954], et dans lequel celui-ci a tenté d'interpréter à sa manière la résolution adoptée par le Conseil de sécurité le 9 août [S/5868<sup>5</sup>], ainsi que le consensus qui s'est ensuite manifesté. Je n'ai donc pas besoin de traiter cette question. Le Secrétaire général dit encore:

"Aucun de ces textes ne mentionne d'accord tel que celui auquel il est fait allusion au paragraphe 1 du mémorandum du représentant permanent de la Turquie. L'application des résolutions du Conseil de sécurité et des conclusions auxquelles le Conseil est parvenu le 11 août ne peut être subordonnée au respect par les parties de dispositions quelconques étrangères à ces textes."

Je pense ainsi que notre position est claire en ce qui concerne Kokkina.

39. En résumé, il y a d'importants stocks de vivres. Les Nations Unies sont de nouveau invitées à en témoigner. Le chargé d'affaires de la Turquie à Nicosia est invité à accompagner la Mission des Nations Unies dans la région de Kokkina, sans créer un précédent. Le terme de "blocus économique" est inexact. Il n'y a pas de blocus économique. Le blocus n'existe pour les Turcs que dans la mesure où ils l'ont voulu. Malgré cela, le Gouvernement de Chypre est disposé à poursuivre l'approvisionnement de ces régions en fournitures et en biens essentiels. Nous laissons au Secrétaire général le soin de définir le terme "raisonnable".

40. C'est là ce que je voulais dire aujourd'hui. Je n'ai pas l'intention d'en dire plus au sujet de Chypre. Comme je l'ai dit auparavant, je crois que nous aurons l'occasion de parler abondamment de tous les autres aspects du problème de Chypre. J'assure le représentant de la Turquie et tous les autres que je serai prêt à discuter toutes les questions relatives à Chypre la semaine prochaine. Pour aujourd'hui, je crois devoir en terminer là, pour laisser le Conseil reprendre la discussion de la question essentielle dont il est saisi: les persécutions infligées à une minorité en Turquie, et non pas à une minorité à Chypre.

41. Sir Patrick DEAN (Royaume-Uni) [traduit de l'anglais]: Le discours du Ministre des affaires étrangères de Chypre que nous venons d'entendre traitait de façon assez détaillée d'un incident particulier survenu dans une zone déterminée, et j'espère que le Ministre des affaires étrangères ne conclura pas à un manque de courtoisie de ma part si je n'en discute pas, du moins pour l'instant, pour parler de

<sup>5/</sup> Ibid.

<sup>5/</sup> Ibid.

42. My delegation has listened with great care and attention to the speeches made this morning by the representatives of Greece and Turkey, as well as to those delivered this afternoon by other representatives. All delegations around this table will share the distress of my Government that two very good friends of ours have felt compelled to come to this Council with such serious complaints against each other. I am in no position at this stage to attempt to weigh or to comment upon what we have heard in the Council earlier today. Yet I suppose that many of my colleagues would share my view that we in this Council cannot rid ourselves entirely of some of the responsibility for this rift between two neighbours. I shall follow the example of the representative of Greece, who said that he did not wish to deal with the substance of the Cyprus question. Neither indeed do I. Yet, if we in this Council had been able to deal with that question in a manner which had brought about an agreed solution, it seems clear that, in that better atmosphere, relations between two neighbours—Greece and Turkey—would now have been of an altogether better character.

43. Today I do not wish to deal with or to add to any of the problems and difficulties which confront the Governments in the Eastern Mediterranean. All that I want to do is to join these members of the Council who have already expressed their profound regret at the effect on the inhabitants of the Eastern Mediterranean area of the differences and difficulties which are dividing their Governments. It is indeed tragic that so much human suffering should now be taking place in that area. My Government deeply deplores all forms of pressure, physical, psychological or economic, with all their terrible consequences on the lives and fortunes of individuals, whatever their nationality, whatever their station in life, and we believe that such pressure is inconsistent with the repeated calls by this Council on all parties to refrain from actions which may exacerbate the situation. Everyone concerned in this matter has an overriding responsibility to act with moderation, with restraint and with an understanding of the difficulties of each of the parties involved. I am sure that none of the parties would wish to forget the effect, or the possible effect, of their own actions on the well-being of families and individuals. I should therefore like to associate myself with the appeals made to the Governments and parties concerned to act with the fullest regard to humanitarian principles.

44. Mr. SIDI BABA (Morocco) (translated from French): After having listened to the representatives of Greece and Turkey this morning, and this afternoon to the Minister for Foreign Affairs of Cyprus my delegation cannot help deploring the fact that the Cyprus crisis has had such ominous repercussions and claimed further victims among the civilian population. My country, which maintains friendly relations with both Greece and Turkey, is greatly concerned about the deterioration of relations between these two countries, which has become even more serious during the last few days.

45. My delegation feels that in the cause of international peace and security in that region it is essen-

façon plus générale des problèmes qui ont été abordés auparavant au cours de cette séance.

42. Ma délégation a écouté très attentivement ce matin les discours des représentants de la Grèce et de la Turquie, ainsi que ceux des autres représentants cet après-midi. Toutes les délégations réunies autour de cette table partageront la détresse de mon gouvernement de voir deux de nos très bons amis aller jusqu'à saisir le Conseil d'accusations réciproques d'une telle gravité. Il ne m'est pas possible dès maintenant de tenter d'apprécier ou de discuter ce que nous avons entendu jusqu'ici aujourd'hui à ce Conseil. Mais je suppose que nombre de mes collègues reconnaîtront avec moi que nous, membres de ce Conseil, ne pouvons décliner toute responsabilité pour cette rupture entre deux voisins. Je suivrai l'exemple du représentant de la Grèce, qui a dit qu'il ne désirait pas traiter de l'affaire de Chypre quant au fond. Ce n'est pas non plus mon intention. Pourtant, si nous avions pu traiter ici de cette question de manière à permettre une solution négociée, il paraît évident que, dans un climat ainsi amélioré, les relations entre les deux voisins — la Grèce et la Turquie — seraient maintenant de toute autre nature.

43. Je n'ai pas aujourd'hui l'intention de traiter ni de compliquer les problèmes et les difficultés auxquels se heurtent les gouvernements de la Méditerranée orientale. Je veux seulement me joindre aux membres du Conseil qui ont déjà exprimé leur profonde tristesse devant les conséquences, pour les habitants de cette région de la Méditerranée orientale, des différends et des difficultés qui divisent leurs gouvernements. Il est vraiment tragique que des hommes aient à souffrir à ce point dans cette région. Mon gouvernement déplore profondément toutes les formes de pression, physique, psychologique ou économique, et les terribles effets qu'elles produisent sur la vie et les biens des individus, quelle que soit leur nationalité, quelle que soit leur condition; nous pensons que ces pressions sont incompatibles avec les appels lancés à maintes reprises par le Conseil à toutes les parties pour les amener à s'abstenir de toute action qui pourrait envenimer la situation. Tous ceux qui s'intéressent à cette affaire ont l'obligation impérieuse d'agir avec modération, avec retenue et en gardant présentes à l'esprit les difficultés de chacune des parties en cause. Je suis sûr qu'aucune des parties ne souhaite faire abstraction de l'effet, ou de l'effet éventuel, de son propre comportement sur le bien-être des familles et des individus. J'aimerais par conséquent m'associer aux appels lancés aux gouvernements et aux parties intéressées pour leur demander d'agir avec le plus grand respect des principes humanitaires.

44. M. SIDI BABA (Maroc): Après avoir écouté ce matin les représentants de la Grèce et de la Turquie, et cet après-midi le Ministre des affaires étrangères de Chypre, ma délégation ne peut que déplorer que la crise chypriote ait pris une extension si inquiétante et fait encore des victimes parmi les civils. La détérioration des rapports entre la Grèce et la Turquie, aggravée encore ces derniers jours, préoccupe au plus haut point mon pays, qui entretient avec ces deux nations des relations amicales.

45. Ma délégation considère comme vital pour la paix et la sécurité internationales dans cette région

tial that the Greek and Turkish authorities should display even greater composure and patience, until the serious crisis dividing their countries has been settled on conditions acceptable to all.

46. As the representative of Greece has pointed out, a certain number of Greek nationals living in Turkey have recently been expelled, and further expulsions may take place soon. Although these administrative measures fall entirely within the competence of the Turkish authorities, my delegation feels that they are likely to provoke a certain emotion and put a further strain on relations between Greece and Turkey, which have already been seriously affected by the Cyprus crisis.

47. The purpose of this brief statement is to express my delegation's hope that every effort will be made to give due consideration to the humanitarian aspect of the question and to ensure that the competent authorities will not allow the administrative measures to take the form of a massive, indiscriminating expulsion which could prove prejudicial to the good reputation of Turkey, whose traditions of hospitality and tolerance are well known throughout the Mediterranean area and have always been in conformity with the jus gentium and with international law.

48. Mr. HAJEK (Czechoslovakia) (translated from French): The Czechoslovak delegation has listened with careful attention to the statements made by the representatives of Greece and Turkey, and also by the speakers who have preceded me in this discussion.

49. The Security Council is indeed confronted by a serious situation, brought about by the deterioration in the relations between two countries due to the increasing tension and even the threat of armed conflict between two Member States of our Organization, two neighbouring countries whose peoples have much in common.

50. This deterioration is to be deplored, the more so since one of the parties considers it to be the result of occurrences in another country, namely, the Republic of Cyprus, and gives us to understand that certain measures tending to aggravate this situation still further are in fact only reprisals for certain events which have taken place in Cyprus.

51. The purpose of the measures under consideration is to improve the situation in Cyprus and solve the issues submitted to the Security Council which are of concern to the United Nations. This is all the more serious since we are dealing with measures which affect a large number of persons and their families who are remote both from the territory of Cyprus and from the issues raised there.

52. There can be no doubt that such measures cause suffering and humiliation to a great many persons and at the same time aggravate the tension and tend to increase the danger. My delegation cannot fail to make one comment: in the course of the debate on Cyprus, we have had occasion to point out the evil influence exercised in this affair and also in the lives of the peoples of the whole of the eastern Mediterranean, by the fact that the existence and interests of these peoples are subordinated by certain Powers to the aims of a military alliance which has nothing

que les responsables grecs et turcs fassent encore davantage preuve de sang-froid et de patience, jusqu'à ce que cette grave crise qui oppose leurs deux pays se soit dénouée dans des conditions acceptables pour tous.

46. Comme l'a signalé le représentant de la Grèce, un certain nombre de ressortissants de son pays résidant en Turquie ont fait récemment l'objet d'expulsions, et d'autres expulsions pourraient avoir lieu dans les jours qui viennent. Ces mesures administratives, encore qu'elles relèvent uniquement de la compétence des autorités turques, sont, de l'avis de ma délégation, de nature à créer une certaine émotion et à rendre encore plus difficiles les relations gréco-turques déjà sérieusement affectées par la crise de Chypre.

47. L'objet de cette brève intervention est d'exprimer le souhait que tout soit mis en œuvre pour que soit pris en considération le côté humanitaire de la question, et pour que les autorités compétentes fassent en sorte que ces mesures administratives ne prennent pas l'ampleur d'une expulsion massive et sans discernement, pouvant donner lieu en définitive à des commentaires préjudiciables à la bonne réputation d'un pays comme la Turquie, dont les traditions d'hospitalité et de tolérance sont connues dans tout le bassin méditerranéen, et sont depuis toujours si conformes aux principes du droit des gens et du droit international.

48. M. HAJEK (Tchécoslovaquie): La délégation tchécoslovaque a écouté avec beaucoup d'attention les déclarations faites par les représentants de la Grèce et de la Turquie, ainsi que par les orateurs qui m'ont précédé dans cette discussion.

49. En effet, le Conseil de sécurité se trouve en face d'une situation grave, causée par la détérioration des rapports entre deux pays Membres de notre organisation, du fait de la tension croissante et même d'une menace de conflit armé entre ces deux nations voisines, dont les peuples, dans leurs relations mutuelles, ont beaucoup de points communs.

50. Cette détérioration est déplorable. Elle l'est d'autant plus que l'une des parties la considère comme la conséquence de l'évolution de la situation dans un autre pays, la République de Chypre, et qu'elle nous fait comprendre que certaines mesures tendant à aggraver encore cet état de choses ne sont en fait que des représailles pour certains événements survenus à Chypre.

51. Donc il s'agit de mesures qui visent à influencer sur la situation à Chypre, sur des problèmes dont le Conseil de sécurité a été saisi et à propos desquels l'Organisation des Nations Unies est engagée. Cela est d'autant plus grave qu'il s'agit de mesures qui affectent un grand nombre de personnes et leurs familles, qui sont aussi éloignées du territoire de Chypre que des problèmes qui se posent à Chypre.

52. Il ne fait aucun doute que de telles mesures, tout en causant des souffrances et des humiliations à bien des gens, aggravent en même temps la tension et risquent d'accroître le danger. A ce propos, ma délégation ne peut manquer de formuler une certaine observation: nous avons eu l'occasion, au cours du débat sur Chypre, de démontrer l'influence néfaste qu'a sur cette question, aussi bien que sur la vie des peuples de toute la Méditerranée orientale, le fait que l'existence et les intérêts de ces peuples sont subordonnés par certaines puissances aux buts

in common with the true interests and wishes of these populations. In this alliance, the imperialist, colonialist and militarist leaders consider the peoples and their countries solely from the point of view of military bases, parade grounds, military arsenals and goals for strategic and tactical plans. The Atlantic Alliance, that incorporated the two countries in question with its system and subordinated the interests of their peoples to the madness of anti-communism, has endeavoured to damage the relations of these countries and peoples with their socialist and non-aligned neighbours; it has finally succeeded, as we now observe, in stirring up and increasing certain difficulties which have envenomed the relations between these peoples themselves.

53. Next week we shall be discussing the substance of the Cyprus affair. I should like to point out now that this issue would have been solved already if the Cypriot people had really been able to decide for itself its own fate and future and if the efforts to maintain the relics of colonial domination and military bases on Cypriot territory had ceased. We believe that the present debate demonstrates once again that it is necessary, indeed essential, to replace the outmoded ideas and notions of cold war strategy and ideological crusades which obsess the leaders of the Atlantic Alliance, by the fundamental principles of the Charter and of the United Nations with regard to the lives of all peoples. The sooner this is done, the more the Cypriot, Greek and Turkish peoples will benefit as also the cause of world peace.

54. As I have said, we shall shortly have the opportunity to discuss the substance of the Cyprus question. I wish, however, to point out at once that this question and all the consequences it may entail for other peoples must be weighed from the point of view of the resolutions and the conclusions arrived at in this affair by the Council and it must be recognized that this principle and these ideas would be completely at variance with any action designed to influence the course of the Cypriot problem and the situation in Cyprus by means of outside pressures; the more so if such attempts to bring pressure to bear affected a large number of individuals and families by subjecting them to painful and degrading ordeals for they would at the same time constitute a threat of armed conflict for all peoples and all nations. It is therefore the duty of our Organization to prevent such attempts and eliminate these outside pressures and it is on these lines that the Council should work.

55. Mr. STEVENSON (United States of America): My Government deeply regrets what we have heard here today about the expulsion of Greeks from Istanbul, about military deployment on the frontiers and other evidence of further deterioration of the relations between two nations in the eastern Mediterranean, which in recent years have demonstrated a remarkable ability to overcome a turbulent history and live together in peace.

56. The close relationship between the United States and Greece and Turkey causes us to view with particular regret the rising tide of bitterness and mis-

et aux objectifs d'une alliance de guerre qui n'a rien de commun avec les intérêts et avec les désirs de ces populations. Les cercles dirigeants impérialistes, colonialistes et militaristes, au sein de cette alliance, ne considèrent les peuples et leur pays que du point de vue des bases militaires, des places d'armes, des arsenaux de guerre, des objectifs, des plans stratégiques et tactiques. L'Alliance atlantique, qui avait incorporé dans son système les deux pays en cause et qui a subordonné les intérêts de leurs peuples à la folie de l'anticommunisme, qui a essayé de détériorer les rapports de ces pays et de ces peuples avec leurs voisins socialistes et non alignés, a fini, comme nous le constatons, par créer et par élargir certains problèmes qui ont envenimé les rapports entre ces peuples eux-mêmes.

53. La semaine prochaine, nous discuterons le fond du problème de Chypre. Mais je voudrais observer dès maintenant que ce problème aurait déjà été résolu si le peuple chypriote avait eu la possibilité véritable de décider lui-même de son sort et de son avenir et si les efforts pour maintenir les vestiges de la domination coloniale et les bases de guerre sur le territoire chypriote avaient cessé. Une fois de plus, le présent débat nous montre, croyons-nous, qu'il est nécessaire, qu'il est indispensable de substituer aux idées et aux concepts démodés des stratèges de la guerre froide et des croisades idéologiques, qui dominent la direction de l'Alliance atlantique, les principes de la Charte et les concepts fondamentaux des Nations Unies au sujet de la vie des peuples. Plus rapidement cette substitution sera opérée, plus grand sera le bénéfice qu'en retireront les peuples chypriote, grec et turc ainsi que la cause de la paix mondiale.

54. Nous aurons, je l'ai dit, l'occasion de nous prononcer prochainement sur le fond de la question de Chypre. Je voudrais toutefois relever dès maintenant que cette question et toutes les conséquences qu'elle peut entraîner pour d'autres peuples doivent être considérées du point de vue des résolutions et des conclusions émises par le Conseil au sujet de ce problème. Et il faut reconnaître que ce principe et ces idées de base se trouveraient en contradiction complète avec une quelconque action visant à influencer le développement du problème chypriote et de la situation à Chypre au moyen de pressions extérieures, et d'autant plus si ces tentatives de pressions affectent un grand nombre d'individus et de familles en leur imposant des épreuves douloureuses et dégradantes, représentant en même temps une menace de conflit armé pour tous les peuples et toutes les nations. Il est donc du devoir de notre organisation d'éliminer ces tentatives et ces pressions extérieures, et c'est dans ce sens que le Conseil devrait agir.

55. M. STEVENSON (Etats-Unis d'Amérique) [traduit de l'anglais]: Mon gouvernement déplore profondément ce que nous avons entendu ici aujourd'hui au sujet de l'expulsion des Grecs d'Istanbul, du déploiement militaire aux frontières et des autres manifestations d'une nouvelle détérioration des relations entre deux nations de la Méditerranée orientale qui, ces dernières années, avaient montré une aptitude remarquable à oublier un passé mouvementé pour vivre ensemble dans la paix.

56. Les relations étroites qui existent entre les Etats-Unis, d'une part, et la Grèce et la Turquie, d'autre part, nous font regretter tout particulièrement

understanding, which is the offspring of the Cyprus problem that has already occupied so much of our thought and concern.

57. The expulsion of Greek nationals from Istanbul, which the representative of Greece has brought to the attention of the Council, seems to us a sad sequel to the communal hostility in Cyprus. It is almost an axiom of history, however, that people of one nation resident in the territory of another often become innocent victims of any sudden increase in tension or suspicion between those countries. Even while acting entirely within the letter of the international agreements, as we believe the Government of Turkey has done in this case, uprooting and deporting innocent and harmless people from their long-term homes is a spectacle that touches the humane instincts and evokes the profound sympathy of all of us.

58. Therefore, we too would urge the Government of Turkey to give very careful consideration not only to the effect of its actions on its neighbour, but to the human hardships visited on those individuals who are innocent of any hostile intention toward the country in which they have chosen to reside.

59. I cannot, of course, ignore the circumstances which have brought about the present unhappy and explosive state of relations between Greece and Turkey. The cause and effect are apparent to all. The recent actions toward the Greek nationals in Istanbul are the consequence, or one of them, of the treatment of Cypriots of Turkish origin in recent months in Cyprus. This Council is already familiar with the earlier reports of hostage taking, the destruction of Turkish homes, stores and villages, and the Secretary-General's report released yesterday refers to "the hardship experienced by many Turkish communities in Cyprus because of the economic restrictions which have been imposed by the Government of Cyprus". And again, it further states that the economic restrictions in some instances "have been so severe as to amount to a veritable siege" [S/5950, paras. 221 and 222].

60. Human rights, Mr. President, are a two-way street and apply to human beings wherever they are—in Turkey, in Greece or in Cyprus. The Government of Greece, I am sure, deplores this situation as much as we do, and I earnestly hope it will do everything in its power to ameliorate the plight of the Turkish Cypriots.

61. Perhaps it is not possible for the parties to equate the concern of Greece for Greek nationals in Istanbul with the concern of Turkey for ethnic Turks in Cyprus. But the fact is, Mr. President, that only by mutual concern for each other's citizens or ethnic brethren, as indeed for each other's interests, that the Governments of Greece and Turkey will succeed in settling the sharp differences which have arisen between them—the principal one, of course, being the question of Cyprus.

62. So I can but echo what has been so well said by the preceding speakers in the Council today, that my Government earnestly hopes that neither Turkey nor Greece in their bilateral relations, especially as to innocent people, will do anything further to aggravate a situation for the solution of which they have such a heavy responsibility to themselves and to the world

rement la vague montante de rancœur et d'incompréhension qui est à l'origine du problème chypriote qui nous a déjà causé tant de préoccupations et de soucis.

57. L'expulsion d'Istanbul de citoyens grecs, dont le représentant de la Grèce a fait état devant le Conseil, nous semble une triste conséquence de l'hostilité qui règne entre communautés à Chypre. Mais, c'est presque une loi historique que les citoyens d'une nation qui résident sur le territoire d'une autre nation deviennent souvent les victimes innocentes de toute augmentation soudaine de la tension ou de la méfiance entre les deux pays. Même si le Gouvernement turc a entièrement agi dans ce cas selon la lettre des accords internationaux, comme nous le croyons, le déracinement et la déportation d'une population innocente et inoffensive chassée de ses foyers séculaires est un spectacle qui éveille les instincts humanitaires et appelle la profonde sympathie de nous tous.

58. Nous aussi, par conséquent, prions instamment le Gouvernement turc d'examiner très attentivement non seulement les conséquences de son comportement envers son voisin, mais aussi les souffrances imposées à des individus dénués de toute intention hostile envers le pays où ils ont choisi de résider.

59. Je ne puis, bien sûr, ignorer les circonstances qui ont rendu les relations entre la Grèce et la Turquie aussi difficiles et aussi explosives qu'elles le sont à présent. Les causes et les effets sont évidents pour tout le monde. Les récentes mesures prises envers les citoyens grecs d'Istanbul sont la conséquence, ou l'une des conséquences, du traitement infligé ces mois derniers à Chypre aux Chypriotes d'origine turque. Le Conseil connaît déjà les précédents rapports faisant état de prises d'otages, de destruction d'habitations, de magasins et de villages turcs, et le rapport du Secrétaire général publié hier parle des "épreuves que connaissent de nombreuses collectivités turques à Chypre en raison des restrictions économiques imposées par le Gouvernement chypriote". Il déclare plus loin que, dans certains cas, les restrictions économiques "ont été rigoureuses au point de constituer un véritable siège" [S/5950, par. 221 et 222].

60. Les droits de l'homme ne sont pas une route à sens unique et sont applicables à tous les êtres humains où qu'ils se trouvent — en Turquie, en Grèce ou à Chypre. Le Gouvernement grec déplore, j'en suis sûr, cette situation autant que nous, et j'ai le ferme espoir qu'il fera tout ce qui est en son pouvoir pour améliorer le sort des Chypriotes turcs.

61. Peut-être n'est-il pas possible pour les parties de mettre sur le même pied la sollicitude de la Grèce pour les citoyens grecs d'Istanbul et celle de la Turquie pour les Chypriotes d'origine turque. Mais ce n'est que par une sollicitude mutuelle envers leurs concitoyens ou leurs frères ethniques, comme envers leurs intérêts réciproques, que les Gouvernements grec et turc réussiront à résoudre les conflits aigus qui les opposent — dont le principal est, bien sûr, la question de Chypre.

62. Aussi, je ne puis que faire écho à ce que les orateurs précédents ont si bien dit cet après-midi à ce Conseil, à savoir que mon gouvernement a le ferme espoir que ni la Turquie ni la Grèce, dans le cadre de leurs relations réciproques et particulièrement à l'égard des populations innocentes, ne feront rien qui puisse aggraver une situation dont la solu-

community.

63. The PRESIDENT (translated from Russian): The United States representative has kindly waived the interpretation of his statement from English into French. If there is no objection we shall proceed accordingly, naturally without thereby establishing any precedent.

64. Mr. CASTRILLO JUSTINIANO (Bolivia) translated from Spanish): This morning we have heard the statements made by the representatives of Greece and Turkey, which show the deplorable course that the Cyprus situation is taking and the growing danger it entails for world peace.

65. There is no question here of judging the substance of the claims advanced by each country nor the reasons and valid arguments each side has to offer. There is still a hope that good sense will prevail and there are also a number of positive factors so that the crisis between Greece and Turkey may be overcome by reciprocal effort and renunciation.

66. My delegation considers there can be no doubt that the measures taken at Istanbul against innocent Greek citizens, although adopted for reasons of internal policy and however much they were supported by the security laws, are authentic cases of reprisal, in a cruel and abusive form, against a population that is far removed from the conflict existing between the two Governments. We consider that the deportation of Greek citizens from Istanbul is in no way favourable to the Turkish Government. The narration of these events is in itself enough to cause deep consternation. It seems to me that if here, in the Security Council, we ask the Turkish representative with all due respect to convey to his Government the unanimous opinion that the violent measures against Greek citizens at Istanbul should be repealed immediately, then we must trust that that Government will listen to us, because it knows that our one aim is to ensure respect for the elementary principles of human coexistence.

67. Mr. CARVALHO SILOS (Brazil) (translated from French): It is with very careful attention that the delegation of Brazil contemplates the humanitarian problem now facing the Security Council. My delegation considers that this problem falls within the jurisdiction of the Council in view of its close relationship with another problem which is essentially a political one and with which the Council is dealing: the question of Cyprus.

68. My delegation thus considers that the Council is empowered to deal with the plans submitted by Greece and Turkey. Greece has complained that Turkey, among other measures considered to be hostile by the Athens Government, has carried out the large-scale expulsion of Greek citizens residing on Turkish soil. We are told that among the people affected by the expulsion order there are many old men, sick persons and invalids. My delegation cannot deny the right of any State to regulate the status of any foreign citizens resident within its territory. I must point out however, that these measures must not be of a discriminatory nature. In the present case, the measures taken by the Turkish Government do not contribute to reducing the serious political tension existing between the two

tion met lourdement en jeu leur responsabilité envers eux-mêmes et envers la communauté mondiale.

63. Le PRESIDENT (traduit du russe): Le représentant des Etats-Unis d'Amérique a eu l'obligeance de renoncer à l'interprétation consécutive en français de sa déclaration. S'il n'y a pas d'objection, nous procéderons ainsi sans que cela, bien entendu, ne crée un précédent.

64. M. CASTRILLO JUSTINIANO (Bolivie) [traduit de l'espagnol]: Nous avons entendu, ce matin, les déclarations des représentants de la Grèce et de la Turquie qui montrent la triste évolution du problème de Chypre et le danger qu'il présente pour la paix internationale.

65. Il ne s'agit pas de juger la position des deux pays d'après les arguments respectables et les vues de chacune des parties. On peut encore espérer que le bon sens prévaudra, et il existe aussi nombre d'éléments positifs qui devraient permettre de résoudre, par des sacrifices et des efforts mutuels, la crise qui oppose la Grèce à la Turquie.

66. Ma délégation estime qu'aucun doute n'est possible sur la nature des mesures prises à Istanbul contre d'innocents citoyens grecs, bien que ces mesures aient pu être décidées pour des raisons d'ordre intérieur et bien qu'elles puissent s'appuyer sur l'application de lois préservant la sécurité: ces mesures constituent, en effet, des représailles cruelles et abusives contre une population tout à fait étrangère au conflit qui oppose les deux gouvernements. Nous nous permettons de considérer que l'expulsion de citoyens grecs d'Istanbul n'est nullement à l'honneur du Gouvernement turc. Il suffit d'en entendre le récit pour éprouver une vive consternation. Je crois que si nous demandons au représentant de la Turquie, ici au sein de ce Conseil, et avec tout le respect que nous lui devons, de communiquer à son gouvernement les vœux unanimes tendant à ce qu'il révoque sans perdre de temps les mesures de violence prises contre les citoyens grecs d'Istanbul, ce gouvernement, nous l'espérons, nous écouterait parce qu'il sait que nous n'avons pas d'autre but que d'assurer le respect des principes fondamentaux de la coexistence humaine.

67. M. CARVALHO SILOS (Brésil): C'est avec une grande attention que la délégation du Brésil examine le problème d'ordre humanitaire qui se trouve posé devant le Conseil de sécurité. Ma délégation estime que ce problème relève de la compétence du Conseil étant donné sa relation étroite avec un autre problème, celui-ci d'ordre essentiellement politique, dont le Conseil est saisi: la question de Chypre.

68. Ma délégation estime donc que le Conseil est à même de s'occuper des plans soumis par la Grèce et par la Turquie. La Grèce s'est plainte du fait que la Turquie, parmi d'autres mesures considérées comme hostiles par le Gouvernement d'Athènes, a expulsé, sur une grande échelle, des citoyens grecs résidant en territoire turc. Au nombre de ces personnes frappées par l'ordre d'expulsion, nombreux seraient les vieillards, les malades et les invalides. Ma délégation ne pourrait nier le droit de tout Etat de réglementer le statut des citoyens étrangers établis sur son territoire. Je remarque cependant que ces mesures ne peuvent pas avoir un caractère discriminatoire. Dans le cas présent, les mesures prises par le Gouvernement turc ne contribuent pas à la dimi-



countries; they tend, on the contrary, to lead to still greater rigidity in the political attitudes of these two countries.

69. As I have already indicated, this question can only be viewed in the light of the whole Cyprus question. When the Cyprus question is closely examined, it is also found that the Cypriot Government, which is closely linked to the Greek Government, is enforcing discriminatory measures, the seriousness of which cannot be denied, against the Turkish community. It must be said that these measures also contribute to making relations still more difficult between Greece and Cyprus on the one hand and Turkey on the other.

70. There is therefore only one course which is dictated by wisdom and prudence: Greece, Cyprus and Turkey, in registering their determination to find a peaceful solution to the whole question, must refrain from taking any measures likely to postpone such a peaceful solution and render it more difficult to attain.

71. The Brazilian delegation reserves its right to speak again on the plans of Greece and Turkey when the question of Cyprus as a whole is discussed.

72. The PRESIDENT (translated from Russian): Since certain members of the Council have expressed the desire to consult among themselves briefly I propose, if the Council agrees, to suspend the meeting for five minutes before calling upon the next speaker, who for the time being is the last on my list.

73. Mr. ERALP (Turkey): The brief consultation which is about to take place no doubt will turn on the outcome, in one way or another, of this meeting. I venture to hope that what I have to say may have some bearing on that outcome. Therefore, I would like permission to speak before the recess.

74. The PRESIDENT (translated from Russian): I should like to assure the representative of Turkey that, out of courtesy, I did not want to interrupt him although he spoke on a procedural matter. None the less, I should also like to assure him that the suspension, if the members of the Council agree, will indeed be brief and that in any event he will have the opportunity to speak at this meeting.

75. Mr. STEVENSON (United States of America): I do not know what the purpose of the recess is, and I certainly have no objection to it. But if it does have to do with the conclusion of this discussion on the complaints, I would think it would be entirely appropriate to hear what the representative of Turkey has to say, if he chooses to speak at this time. I would imagine that, having invited him to the Council table, we would offer him that privilege and courtesy.

76. The PRESIDENT (translated from Russian): I thank the United States representative for not objecting—if I have understood him correctly—to a five-minute suspension of the meeting, especially as we have been sitting for nearly three hours. I should like to assure him and the other members of the Council that it is not the intention of the President to decide the question of the closure of the debate, inasmuch as he is at the service of the members of the Council. Similarly, I repeat, it is not the intention of the Presi-

nution de la grave tension politique existant entre les deux pays; au contraire, ces mesures risquent de raidir encore davantage les positions politiques des deux pays.

69. Comme je l'ai fait déjà remarquer, cette question ne peut être envisagée qu'à la lumière de l'ensemble de la question de Chypre. Or, en se penchant sur cette question, on constate également que le Gouvernement chypriote, qui est étroitement lié à celui de la Grèce, applique à la communauté turque des mesures discriminatoires dont la gravité ne peut être niée. Ces mesures contribuent aussi, il faut le dire, à rendre encore plus difficiles les rapports entre la Grèce et Chypre d'un côté, et la Turquie de l'autre.

70. Il n'y a donc qu'un chemin indiqué par la sagesse et par la prudence: la Grèce, Chypre et la Turquie, en indiquant leur détermination de trouver une solution pacifique pour l'ensemble du problème, doivent s'abstenir de prendre toutes mesures susceptibles de rendre plus difficile et plus lointaine cette solution pacifique.

71. La délégation du Brésil se réserve le droit de revenir sur les plans de la Grèce et de la Turquie lors de l'examen de l'ensemble du problème de Chypre.

72. Le PRESIDENT (traduit du russe): Etant donné qu'un certain nombre de membres du Conseil ont exprimé le désir de procéder à de brèves consultations, je voudrais, avant de donner la parole au dernier orateur inscrit sur ma liste, proposer, avec l'assentiment des membres du Conseil, une suspension de séance de cinq minutes.

73. M. ERALP (Turquie) [traduit de l'anglais]: La brève consultation qui va avoir lieu influencera sans doute, d'une façon ou d'une autre, la décision prise à l'issue de cette séance. Je me permets d'espérer que ce que j'ai à dire pourrait affecter cette décision. Je demande donc l'autorisation de prendre la parole avant la suspension de séance.

74. Le PRESIDENT (traduit du russe): Je voudrais donner au représentant de la Turquie l'assurance que, bien qu'il ait soulevé une question de procédure, je n'ai pas voulu l'interrompre par courtoisie. Néanmoins, j'aimerais lui donner également l'assurance que cette suspension de séance sera réellement courte, si les membres du Conseil l'acceptent, et qu'il aura de toute façon la possibilité de prendre encore la parole à la présente séance du Conseil.

75. M. STEVENSON (Etats-Unis d'Amérique) [traduit de l'anglais]: Je ne vois pas quel est le but de la suspension de séance, et je ne m'y opposerai certainement pas; mais s'il s'agit de la conclusion de notre discussion sur les plaintes qui ont été présentées, je pense qu'il conviendrait d'écouter ce qu'a à dire le représentant de la Turquie, s'il a l'intention de prendre la parole. Je pense que, l'ayant invité à la table du Conseil, nous lui devons ce geste de courtoisie.

76. Le PRESIDENT (traduit du russe): Si j'ai bien compris, le représentant des Etats-Unis ne s'oppose pas à une suspension de séance de cinq minutes; je l'en remercie. En effet, voilà déjà presque trois heures que nous siégeons et je veux lui donner l'assurance ainsi qu'à tous les autres membres du Conseil qu'il n'est pas dans l'intention du Président de décider s'il convient de poursuivre ou non cette discussion. En effet, il appartient aux membres du Conseil de régler cette question. De même, le

dent to disregard the information which the Turkish representative can and is entitled to supply.

77. I should like to observe, however, with great respect, that if you had agreed immediately with my suggestion from the Chair—although I am of course at your service—with my request, and also with the wishes expressed by certain members of the Council, we should already have resumed our meeting and should presumably now be listening to the Turkish representative.

78. So, I repeat, if I hear no formal objection to suspending the meeting for exactly five minutes, we shall proceed in that manner, and shall resume the meeting by hearing the statement of the representative of Turkey.

79. I see that Mr. Liu wishes to take part in this interesting discussion. I give him the floor.

80. Mr. LIU Chieh (China): It appears that the Council is about to bring to a close its discussion of this matter, and I find it necessary that I should make known my position as a representative of this Council, a fact of which I believe the President must take cognizance.

81. All the members of the Council who have spoken have addressed themselves principally to the humanitarian angle of the situation. In this respect, I want to make it quite clear that my delegation feels no less concerned than all the other delegations, and if it helps the Council to reach a unanimous decision, I want to say that my delegation joins in the general appeal that all parties should refrain from taking further action to aggravate the grave situation now obtaining in the eastern part of the Mediterranean.

82. The PRESIDENT (translated from Russian): As I see that there is no formal objection to the President's suggestion that the meeting should be suspended for five minutes, this will be done.

*The meeting was suspended at 5.40 p.m. and resumed at 6.25 p.m.*

83. Mr. ERALP (Turkey): It has been a long five minutes and I hope that nothing has been definitely agreed upon in the meantime because I still venture to hope that what I have to say may have some bearing on anything that may result from this meeting of the Council.

84. We are here to examine complaints between Greece and Turkey. That is the subject of our discussion. But another note has just been injected by the Foreign Minister of the Greek Cypriot Government, and I should like to deal with that very briefly.

85. In the first place, I must say that as far as distortions go in this Council or anywhere else, I respectfully maintain that the record is still held by the Foreign Minister of the Greek Cypriot Government. After all, saying that there is no economic blockade in Cyprus is a little bit thick. He maintains that these Turks have closed themselves up in enclaves. I was very much surprised that he did not add that they had gone on a hunger strike.

86. The real situation in Cyprus can be ascertained by a combination of the reports of the Secretary-

Président n'a nullement l'intention de ne pas tenir compte des déclarations que le représentant de la Turquie a la possibilité et le droit de faire ici.

77. Cependant, je voudrais faire respectueusement observer que si les membres du Conseil avaient accepté immédiatement la proposition du Président — qui est, bien entendu, à leur disposition —, ainsi que certaines suggestions importantes faites par plusieurs membres du Conseil, la suspension de séance serait déjà terminée et nous entendrions probablement en ce moment le représentant de la Turquie.

78. Je répète que s'il n'y a pas d'objection formelle à la proposition visant à suspendre la séance pendant cinq minutes, il en sera ainsi décidé et, à la reprise de la séance, je donnerai la parole en premier lieu au représentant de la Turquie.

79. Je vois que M. Liu souhaite participer à cette intéressante discussion. Je lui donne la parole.

80. M. LIU Chieh (Chine) [traduit de l'anglais]: Le Conseil semblant sur le point de clore le débat sur cette question, je crois nécessaire, en ma qualité de représentant au Conseil, d'indiquer mon point de vue sur un fait dont je pense que le Président doit prendre connaissance.

81. Tous les membres du Conseil qui ont pris la parole ont essentiellement envisagé l'aspect humanitaire de la situation. A cet égard, je tiens à préciser que ma délégation n'est pas moins inquiète que toutes les autres délégations, et si cela peut aider le Conseil à prendre une décision à l'unanimité, je tiens à dire que ma délégation s'associe à l'appel général tendant à ce que toutes les parties s'abstiennent de nouveaux actes susceptibles d'aggraver la situation déjà tendue qui existe dans la partie orientale de la Méditerranée.

82. Le PRESIDENT (traduit du russe): Etant donné qu'aucune objection n'a été soulevée contre la proposition du Président visant à suspendre la séance pendant cinq minutes, je déclare la séance suspendue.

*La séance est suspendue à 17 h 40; elle est reprise à 18 h 25.*

83. M. ERALP (Turquie) [traduit de l'anglais]: Les cinq minutes ont duré plus longtemps que prévu et j'espère que, dans l'intervalle, aucune décision définitive n'a été prise car j'ose espérer que ce que j'ai à dire pourra avoir une certaine incidence sur ce qui sera éventuellement décidé à la présente séance du Conseil.

84. Nous examinons actuellement les plaintes de la Grèce et de la Turquie. Tel est l'objet de nos débats. Mais le Ministre des affaires étrangères du Gouvernement chypriote grec vient d'introduire un autre thème dans la discussion et j'aimerais dire quelques mots à ce sujet.

85. Je dois dire tout d'abord que, pour ce qui est de la distorsion des faits au Conseil ou hors du Conseil, le record appartient au Ministre des affaires étrangères du Gouvernement chypriote grec. Il est tout de même excessif d'affirmer qu'il n'y a pas de blocus économique à Chypre. Le Ministre prétend que les Turcs dont il s'agit se sont retranchés dans certaines enclaves. Je m'attendais à ce qu'il ajoute qu'ils faisaient la grève de la faim.

86. Pour se rendre compte de la situation exacte à Chypre, on peut utiliser à la fois les rapports du

General and of the United Nations presence in Cyprus, plus the information which from time to time I have had circulated through the good offices of the Secretary-General—information which we receive from our own sources in Cyprus and which is often extremely reliable. The last one of these about the economic blockade is contained in a letter which I have written to the Secretary-General on 10 September [S/5958<sup>6/</sup>]. I would just read the last paragraph of that letter:

"It will be observed from the aforementioned facts that the economic blockade imposed upon the Turkish community by the Greek Cypriots in violation of the resolutions of the Security Council constitutes an undeclared, barbaric and inhuman civil war. It would be of interest to note that according to a statement made by Mr. Boissier, the representative of the International Red Cross in Cyprus, the rations allotted to the Turkish Cypriots are lower in calories than those assigned to inmates of prisons."

87. Of course, Mr. Kyprianou said that the rations were quite adequate. I understand that the rations are 1,650 calories per person. That may be adequate for Mr. Kyprianou, but it is not adequate for a man who is labouring under very difficult circumstances. I continue with the last paragraph of the letter:

"Furthermore, assessments are made on the basis of the original populations of restricted areas, not taking into account the refugees."

That is another problem. Assessments are made: The inhabitants of this village were 600, therefore rations for 600. No account is taken of the fact that in the meantime 1,000 refugees may have gone into that village.

"In addition, in the apportionment of rations no account is taken of the fact that due to lack of fuel, certain of the foodstuffs cannot be cooked and hence cannot be consumed."

88. That is the situation which compelled my Government to take the measures which are outlined in our memorandum of 10 September [S/5954]. Nobody could expect Turkey to be indifferent when the people in the Kokkina area were in danger of starvation.

89. In the meantime, we have received reports very recently from the Secretary-General to the effect that certain shipments of food have gone into the area. This is cheering news indeed, but only slightly so. We have no reason to believe that this will continue. Arrangements have been made before, and relief has been sent in and then stopped. Consequently, we would like to be certain.

90. Therefore, we have suggested that a committee made up of either General Thimayya, the Commander of the United Nations Force in Cyprus, or his representative, plus the Turkish Chargé d'affaires in Nicosia, a representative of the Greek Embassy in Nicosia and a representative of the British High Commissioner, should go to the Kokkina area, ascer-

<sup>6/</sup> *Ibid.*

Secrétaire général et de la Force des Nations Unies à Chypre ainsi que les renseignements que j'ai fait diffuser de temps à autre grâce aux bons offices du Secrétaire général — renseignements qui nous parviennent de nos propres sources d'information à Chypre et qui sont souvent extrêmement sûrs. Les derniers renseignements concernant le blocus économique ont été rapportés dans une lettre que j'ai adressée au Secrétaire général le 10 septembre [S/5958<sup>6/</sup>]. Je voudrais lire seulement le dernier paragraphe de cette lettre:

"Les faits qui précèdent permettent de constater que le blocus économique imposé à la communauté turque par les Chypriotes grecs, en violation des résolutions adoptées par le Conseil de sécurité, constitue une guerre civile non déclarée, barbare et inhumaine. Il est intéressant de noter qu'après une déclaration faite par M. Boissier, représentant à Chypre de la Croix-Rouge internationale, les rations accordées aux Chypriotes turcs sont plus pauvres en calories que celles auxquelles ont droit les détenus en prison."

87. Bien entendu, M. Kyprianou a déclaré que ces rations étaient tout à fait suffisantes. Je crois savoir que ces rations s'élèvent à 1 650 calories par personne. C'est peut-être suffisant pour M. Kyprianou, mais non pour un homme qui travaille dans des conditions très dures. Je poursuis la lecture du dernier paragraphe de cette lettre:

"De plus, les quantités sont calculées sur la base de la population primitive des zones d'accès limité, sans que les réfugiés soient pris en considération."

Cela pose un autre problème. Voici comment on procède au calcul: il y avait 600 habitants dans le village; par conséquent, on donne des rations pour 600. On ne tient aucun compte du fait qu'entre-temps 1 000 réfugiés ont pu arriver dans ce village.

"Enfin, aucun compte n'est tenu, dans le calcul des rations, du fait qu'en l'absence de carburant, il est impossible de préparer certaines des denrées alimentaires, et par conséquent de les consommer."

88. Telle est la situation qui a obligé mon gouvernement à prendre les mesures soulignées dans notre mémorandum du 10 septembre [S/5954]. Comment penser que la Turquie pourrait rester indifférente alors que la population de la région de Kokkina est en danger de mourir de faim.

89. Entre-temps, nous avons reçu très récemment des rapports du Secrétaire général annonçant que des vivres ont été envoyés dans ce secteur. Ce sont des nouvelles dont nous nous réjouissons bien entendu, mais modérément seulement. Rien ne permet de penser que cette situation va se maintenir. Ce n'est pas la première fois que des mesures sont prises et que se manifeste une certaine amélioration, qui disparaît ensuite. C'est pourquoi nous aimerions avoir une certitude.

90. Aussi avons-nous suggéré qu'un comité, constitué soit du général Thimayya, commandant de la Force des Nations Unies à Chypre, soit de son représentant, ainsi que du chargé d'affaires de la Turquie à Nicosia, d'un représentant de l'ambassade de Grèce à Nicosia, et d'un représentant du Haut Commissaire britannique, aille dans la région de Kokkina pour se rendre

<sup>6/</sup> *Ibid.*

tain the facts and the needs of the people for continuous supply of food, and report by 13 September at the latest. That is the proposal we have made, and at the moment we are waiting for a favourable reply.

91. We have in the meantime heard another statement by Mr. Kyprianou, in which he was kind enough to invite General Thimayya and the Turkish Chargé d'affaires to visit the Kokkina area. The Kokkina area is not under the control of the insurgent Greek-Cypriot Government. He has no right to invite anyone to go, or to dissuade anyone from going there. In the meantime, as I said, we are awaiting the reply to our proposal.

92. I do not want to speak at greater length on the subject of Cyprus, which will come up for discussion early next week. At that time I shall have a lot more to say.

93. Coming back to the problem at hand, I would like to say that a great deal of discussion has gone on about the humanitarian aspects of these complaints made by the Greek delegation and our own. The representative of Greece has painted a heart-rending picture of the aged and the infirm being driven out of their homes. In the first place, this is a grossly exaggerated picture. There have been a few hundred subversive agents of the Greek Government established in Turkey who have been expelled. The aged, the young and even the deceased among those names to which Mr. Bitsios so rhetorically referred, belong to the families of those subversive agents. I have made it quite clear by quoting from the relevant treaty the provision that, when a wrongdoer is expelled, the Government has the right to ask his entire family to leave with him. Would it have been better to separate the members of families?

94. As for the deceased whose names may have appeared by error on the list of those who were asked to leave, if in fact there were any such cases, it could only mean that the Greek citizens of Istanbul have been careless in reporting vital statistics to the local authorities.

95. I notice with regret that a number of the members of the Council have spoken about the humanitarian aspect of what they referred to as "mass deportations". I said this morning, and I repeat for the record, that there is no question of mass deportations. After the expiration, on 16 September 1964 of the Convention on Establishment, Commerce and Navigation of 1930, the Greek citizens living in Istanbul will be subject to the same regulations which apply to all foreign citizens. They will enjoy the same privileges and will have the same obligations as the citizens of any other country. I am sure that the Council has no intention of asking the Turkish Government to discriminate in favour of the citizens of Greece because that country has behaved so loyally and so nobly in the question of Cyprus.

96. This dramatic appeal to the Council on this question of expulsions is no more than a diversionary tactic on the part of the Greek Government to draw attention away from the truly tragic events of Cyprus for which they are directly and primarily responsible. Ever since the termination of the aggressive war waged

compte de la situation réelle et des besoins de la population, en ce qui concerne un ravitaillement permanent en vivres, et fournisse un rapport le 13 septembre au plus tard. Telle est la proposition que nous avons présentée, et nous attendons actuellement une réponse favorable.

91. Entre-temps, nous avons entendu une autre déclaration de M. Kyprianou, dans laquelle il a bien voulu inviter le général Thimayya et le chargé d'affaires de la Turquie à se rendre dans la région de Kokkina. La région de Kokkina n'est pas sous le contrôle du Gouvernement chypriote grec insurgé. Celui-ci n'a pas le droit d'inviter qui que ce soit à aller là-bas ou de dissuader qui que ce soit d'y aller. Entre-temps, ainsi que je l'ai déjà dit, nous attendons la réponse à notre proposition.

92. Je ne veux pas m'étendre davantage sur la question de Chypre qui sera débattue au début de la semaine prochaine. J'aurai beaucoup d'autres choses à dire à ce moment-là.

93. Pour revenir au problème dont nous nous occupons, je dois dire qu'une grande partie de la discussion a porté sur l'aspect humanitaire des plaintes de la délégation grecque et de notre propre délégation. Le représentant de la Grèce a peint un tableau déchirant des vieillards et des infirmes chassés de leur foyer. Tout d'abord, ce tableau est extrêmement exagéré. Quelques centaines d'agents provocateurs du Gouvernement grec établis en Turquie ont en effet été expulsés. Les vieillards, les enfants et même les morts dont les noms figurent dans cette population dont M. Bitsios a parlé avec tant d'éloquence appartiennent aux familles de ces agents provocateurs. J'ai nettement établi, en indiquant les clauses pertinentes du traité applicable en la matière, que lorsqu'un délinquant est expulsé, le gouvernement a le droit d'inviter tous les membres de sa famille à partir avec lui. Aurait-il été préférable de séparer les membres d'une même famille?

94. En ce qui concerne les morts dont les noms ont pu être portés par erreur sur la liste des personnes qui ont été invitées à partir, si de tels cas se sont réellement produits, cela peut seulement vouloir dire que les citoyens grecs d'Istanbul ont commis des négligences en communiquant aux autorités locales les renseignements d'état civil.

95. Je déplore qu'un certain nombre de membres du Conseil aient parlé de l'aspect humanitaire de ce qu'ils ont appelé les "déportations massives". J'ai dit ce matin, et je le répète pour mémoire, qu'il n'est pas question de déportations massives. A l'expiration, le 16 septembre 1964, de la Convention d'établissement, de commerce et de navigation de 1930, les citoyens grecs habitant à Istanbul seront soumis à la réglementation applicable à tous les citoyens étrangers. Ils jouiront des mêmes privilèges et auront les mêmes obligations que les citoyens de n'importe quel autre pays. Je suis sûr que le Conseil n'a pas l'intention de demander au Gouvernement turc d'établir une discrimination en faveur des citoyens grecs à cause du comportement si loyal et si noble de ce pays à propos de la question de Chypre.

96. Cet appel dramatique au Conseil sur la question des expulsions n'est rien d'autre qu'une tactique de diversion du Gouvernement grec pour détourner l'attention des événements véritablement tragiques de Chypre dont ce gouvernement est directement et essentiellement responsable. Depuis la fin de la guerre

by Greece on Turkey some forty years ago we have had our neighbourly minority problems with the Greek Government. They have always been solved without ever being considered a danger to the peace. We have exchanged more than a million people between the two countries. The fate of the Turkish minority in Western Thrace, numbering more than 100,000, has been a constant bone of contention. That minority has been allowed to remain under-developed, oppressed, devoid of the means of bettering themselves, culturally or economically, and under constant harassment by the Greek authorities. On many occasions tempers have flared up on both sides, but things have always been solved in a neighbourly manner.

97. But now the situation is entirely different. Greece has seized upon this exercise of undeniable treaty rights by Turkey, rights pertaining to the establishment of foreign nationals residing on its soil, for the purpose of making it a smoke-screen for the atrocities which are now, this very moment, going on in Cyprus. Can the Council in all seriousness devote its attention to this matter at a time when immediate and drastic action is called for to save the thousands of Turks in Cyprus who are in danger, not of being flown to another country, but of being annihilated by starvation?

98. The word "reprisals" has been used in this connexion. It could not have been more out of place. The measures taken by Turkey in connexion with the Greek citizens living in Istanbul are not vindictive measures. They merely constitute the withdrawal of privileges from an erstwhile friend who can no longer be trusted, either in its foreign policy or in the behaviour of its citizens living within the borders of Turkey.

99. The representative of Greece once again denied that Greece has invaded the island of Cyprus. He went back to the original prevarications, according to which these men were merely students who were going back home. They must be getting quite a military education. I would suggest that Mr. Bitsios get in touch with his own Foreign Minister who, as I said this morning, has admitted to the Turkish Ambassador in Athens that there are some 10,000 Greek troops in Cyprus. The reports of the Secretary-General, including the most recent one [S/5950 and Add.1], categorically confirm the presence of Greek troops in the island.

100. As for the fact-finding mission which I have proposed, Mr. Bitsios has pushed the scope of my proposal out of all proportion. The Turkish Government has no need to rely on an international commission to ascertain the warlike preparations of Greece on its borders and on the Dodecanese islands. We already have the facts in our hands. As to our actions, they are all accounted for. The fact-finding mission should be dispatched to the island of Cyprus, where the root of the trouble lies, in order to establish the fact of the Greek invasion of the island, so that there can be no more talk of students seeking a military education in the troubled country.

101. Mr. BITSIOS (Greece) (translated from French): I do not intend, at least during this meeting of the Security Council concerning the complaint of Greece, to speak at length on the speech just made by the

d'agression que la Grèce a menée contre la Turquie il y a quelque 40 ans, les minorités nous ont toujours posé des problèmes de bon voisinage avec le Gouvernement grec. Ces problèmes ont toujours été résolus sans jamais être considérés comme un danger pour la paix. Plus d'un million de personnes ont été échangées entre les deux pays. Le sort de la minorité turque en Thrace occidentale, qui compte plus de 100 000 personnes, est un sujet de dispute constante. On a accepté que cette minorité demeure arriérée, opprimée, privée de toute possibilité de progrès culturel ou économique, et soit constamment harcelée par les autorités grecques. En de nombreuses occasions, les esprits se sont échauffés de part et d'autre, mais les problèmes ont toujours été résolus d'une façon amicale.

97. Mais actuellement la situation est entièrement différente. La Grèce a pris pour prétexte l'exercice par la Turquie de droits indéniables reconnus par les traités, droits concernant l'établissement des ressortissants étrangers résidant sur son territoire, pour dissimuler les atrocités qui se déroulent actuellement, en ce moment même à Chypre. Le Conseil peut-il sérieusement s'attacher à cette question, au moment où s'impose une action immédiate et énergique pour sauver des millions de Turcs à Chypre qui sont en danger non pas d'être emmenés en avion vers un autre pays, mais de mourir de faim?

98. On a employé le mot "représailles" à ce sujet. Rien n'est plus inexact. Les mesures prises par la Turquie à l'égard des citoyens grecs vivant à Istanbul ne sont pas des mesures de vengeance. Il s'agit seulement de retirer les privilèges accordés à un ancien pays ami auquel on ne peut plus faire confiance, soit en raison de sa politique extérieure, soit en raison du comportement de ses citoyens résidant à l'intérieur des frontières turques.

99. Le représentant de la Grèce a nié encore une fois que la Grèce ait envahi l'île de Chypre. Il a repris les allégations mensongères selon lesquelles il s'agissait uniquement d'étudiants qui rentraient chez eux. Ces étudiants-là doivent recevoir une formation des plus militaires. Je suggérerais que M. Bitsios prenne contact avec le Ministre des affaires étrangères de son gouvernement qui, comme je l'ai dit ce matin, a reconnu en présence de l'ambassadeur de Turquie à Athènes qu'il y avait quelque 10 000 soldats grecs à Chypre. Les rapports du Secrétaire général, y compris le plus récent [S/5950 et Add.1], confirment catégoriquement la présence de troupes grecques sur l'île.

100. En ce qui concerne la mission d'information que j'ai proposée, M. Bitsios a étendu la portée de ma proposition de façon disproportionnée. Le Gouvernement turc n'a nul besoin de recourir à une commission internationale pour vérifier les préparatifs de guerre de la Grèce à ses frontières et dans les îles du Dodécanèse. Nous connaissons déjà les faits. Quant à nos agissements, nous en rendons compte en totalité. La mission d'information doit être envoyée sur l'île de Chypre, où se situe l'origine des troubles, pour constater qu'il y a eu une invasion grecque de l'île, de manière qu'on ne puisse plus parler d'étudiants désireux de recevoir une formation militaire dans cette malheureuse île.

101. M. BITSIOS (Grèce): Je ne me propose pas, tout au moins durant cette séance du Conseil de sécurité relative à la plainte de la Grèce, de m'étendre sur le discours que vient de prononcer le repré-

representative of Turkey. Mr. Eralp has succeeded at one stroke in denying the statements of the administrative authorities in Istanbul and of the Vice-President of his Council of Ministers and finally at the pace he gathered, he managed to deny what he himself had said.

102. Mr. Eralp has contested the fact that persons, who were in such a state of health as to evoke pity and humanitarian sympathy in any other part of the world, have been compelled to leave the territory of Turkey within a time-limit of twenty-four to forty-eight hours. It seems to me that if he had paid any attention to the speech delivered this morning by the representative of the Soviet Union, he would have noted that Mr. Morozov, speaking as the representative of his country, had quoted the British newspaper The Times, which is certainly not known as being altogether opposed to the views of the Ankara Government.

103. Mr. Eralp admitted nevertheless that dead persons were shown on the expulsion lists; he blamed this on those families that had failed to report the deaths to the Turkish authorities. But the admission is there: there were dead persons on the list. When deportation lists contain the names of dead persons, these are certainly not lists drawn up on the basis of individual cases, after careful scrutiny of each person concerned and of his doings; they are rather lists which are only drawn up to meet the needs of a mass expulsion and in which the living and the dead are listed side by side.

104. Mr. Eralp, as I say, contradicted the Vice-President of the Council of Ministers, Mr. Kemal Satir, when he told us a moment ago: "We do not anticipate any mass deportation of Greek citizens after 16 September 1964; after that date, Greek citizens will merely have the status of all other foreigners." But Mr. Kemal Satir stated on 1 September, just a few days ago:

"As has been stated repeatedly by the Turkish Government, Greek citizens will be deported after 16 September. The decision of the Turkish Government in this matter is irrevocable."

105. It therefore seems to me that instead of referring me to my Foreign Minister to obtain certain information, Mr. Eralp would have done better to consult the Vice-President of his Council of Ministers in order to ascertain which statement is the most reliable: that of the Vice-President of the Council of Ministers at Ankara or that of the representative of Turkey in Cyprus. We ourselves have based our case on a statement which is official and bears the date of 16 September.

106. I said in the third place that Mr. Eralp had contradicted himself. In fact, he said that I had greatly expanded the scope of his proposal to send a committee of investigation and that, as far as he was concerned, he was referring to a committee of investigation to be sent to Cyprus. But in his letter of 6 September 1964 [S/5935<sup>Z</sup>] to the Security Council, the representative of Turkey uses the following expression: "to dispatch without delay a fact-finding mission to the area concerned".<sup>8/</sup> In this case, "the area concerned" is Thrace, the Dodecanese and Cyprus, because it is in these three places that Greece is accused of having built up troop concentrations. Therefore, it is Mr. Eralp, and not I, who has expanded the scope of the proposal.

<sup>Z/</sup> Ibid.

<sup>8/</sup> Quoted in English by the speaker.

sentant de la Turquie. M. Eralp a réussi d'un coup à démentir les autorités administratives d'Istanbul, le Vice-Président de son conseil des ministres et finalement, en raison de la vitesse acquise, à se démentir lui-même.

102. M. Eralp a contesté le fait que des personnes, étant dans un état de santé qui aurait fait pitié et soulevé les sentiments humanitaires dans n'importe quelle autre partie du monde, ont été forcées de quitter, dans un délai de 24 à 48 heures, le territoire de la Turquie. Il me semble que, s'il avait prêté attention au discours fait ce matin par le représentant de l'Union soviétique, il aurait constaté que M. Morozov, parlant en qualité de représentant de son pays, avait cité le journal britannique The Times, qui n'est certes pas connu pour être tout à fait opposé aux vues du Gouvernement d'Ankara.

103. Mais M. Eralp a tout de même admis que, sur les listes d'expulsion, il y avait des morts; il a rejeté la faute sur les familles qui n'ont pas déclaré les morts aux autorités turques. Mais l'aveu est là: il y avait des morts. Lorsque des listes de déportation contiennent des noms de personnes décédées, il ne s'agit plus de listes dressées après un examen consciencieux de cas individuels, au sujet de chaque personne en cause et de ce qu'elle a fait; mais ce sont des listes dressées seulement pour répondre aux besoins d'une expulsion en masse et où vivants et morts sont côte à côte.

104. M. Eralp a démenti, dis-je, le vice-président du Conseil des ministres, M. Kemal Satir, lorsqu'il nous a dit tout à l'heure: "Nous n'envisageons pas de déportations en masse de citoyens grecs après le 16 septembre 1964; après cette date, les citoyens grecs jouiront tout simplement du statut des autres étrangers." Mais, le 1er septembre, il y a à peine quelques jours, M. Kemal Satir a déclaré:

"Comme il a été déclaré d'une façon répétée par le Gouvernement turc, les citoyens grecs seront déportés après le 16 septembre. La décision du Gouvernement turc à ce sujet est irrévocable."

105. Par conséquent, il me semble qu'au lieu de me renvoyer à mon ministre des affaires étrangères pour puiser certaines informations, M. Eralp ferait bien de consulter le Vice-Président de son conseil des ministres pour savoir quelle est la déclaration la plus valable: celle du Vice-Président du Conseil des ministres à Ankara ou celle du représentant de la Turquie à Chypre. Nous, nous avons basé notre recours sur une déclaration qui est officielle et qui posait la date du 16 septembre.

106. Je dis en troisième lieu que M. Eralp s'est démenti lui-même. En effet, il a dit que j'avais beaucoup étendu sa proposition d'envoyer une commission d'enquête et que, pour lui, il parlait d'une commission d'enquête à envoyer à Chypre. Or, dans sa lettre du 6 septembre 1964 [S/5935<sup>Z</sup>] adressée au Conseil de sécurité, le représentant de la Turquie emploie l'expression suivante: "d'envoyer sans délai dans la région une mission d'enquête"<sup>8/</sup>. Dans ce cas, "la région intéressée" est la Thrace, le Dodécanèse et Chypre, car c'est dans ces trois endroits que la Grèce est accusée d'avoir fait des concentrations de troupes. Ainsi, ce n'est pas moi, mais M. Eralp qui a étendu sa proposition.

<sup>Z/</sup> Ibid.

<sup>8/</sup> Cité en anglais par l'orateur.

107. Of course, I did expand the proposal in another direction by stating that this fact-finding mission should also visit Turkish territory. But I did not make any vague accusations. I quoted figures to the Council. My statement this morning did not contain vague accusations such as those which Mr. Eralp indulges in when he speaks against the Greek Government. My statement contained precise information, exact figures, and I repeat that the Greek Government would be very happy if a committee of inquiry were to verify them on the spot.

108. In registering my name on your list of speakers, Mr. President, I intended, especially at this stage of the debate, to discharge two duties.

109. The first one is a sad and most painful duty; the duty of the Greek delegation to pay homage to the memory of Mr. Sakari Tuomioja, a Finn animated by high humanitarian principles, who rendered an invaluable service to the cause of peace by accepting the very difficult task of mediation in the Cyprus affair. Greece appreciated and supported the efforts of Mr. Tuomioja; we consider his death to be a great loss which affects us directly. In paying tribute to his memory, we solemnly declare that we shall give our full support to the continuation of the work begun by Mr. Tuomioja and we fully support the speedy nomination of his successor.

110. My second duty is a pleasant one: it is that of thanking all the delegations who, around this table, after having heard the statement made this morning regarding the measures taken against a large number of innocent persons at Istanbul, who have nothing to do with the Cyprus question discussed at such great length by the representative of Turkey, have wished to express their feelings in this matter and to stress the humanitarian aspect—because it is above all a humanitarian matter—of this sad story, this drama which is taking place in Istanbul and who have seen fit to make a direct appeal to the Turkish Government to put an end to these measures, for they offend all feelings of humanity, hurt innocent persons, render the relations between the two countries still more delicate and difficult and complicate the Cyprus question which the representative of Turkey, in common with the rest of us, has so much in mind. I thank the delegations for having already at this stage of the debate performed a very great service to the cause of peace and especially to the cause of humanitarian principles.

111. Mr. KYPRIANOU (Cyprus): I repeat what I said earlier, that I have indeed a lot to say on the Cyprus question, and I shall do so in the course of the forthcoming meetings on the matter. But I feel it is my duty to make one or two comments after listening to the speeches of the various representatives.

112. The representative of the United States did not wish his speech to be interpreted consecutively into French. Indeed, one felt at one point that some interpretation was necessary, when he spoke of solving the Cyprus problem between Greece and Turkey, since when he spoke of the solution of the Cyprus problem, Cyprus was completely ignored.

113. Then, of course, the United States representative quoted one aspect of the last report of the Secretary-General and which, as I understand it, will be the subject of our discussion, or at least one of

107. Naturellement, j'ai étendu la proposition dans un autre sens, en disant que cette commission d'enquête devrait visiter également le territoire turc. Mais je n'ai pas porté des accusations vagues; j'ai apporté des chiffres au Conseil. Mon intervention de ce matin ne contenait pas les accusations vagues auxquelles M. Eralp s'adonne lorsqu'il parle contre le Gouvernement de la Grèce. Mon intervention contenait des données précises, des chiffres précis, et je répète que le Gouvernement grec serait très heureux si une commission d'enquête allait sur les lieux pour les contrôler.

108. Monsieur le Président, en m'inscrivant sur votre liste d'orateurs, je pensais, surtout à ce stade du débat, à remplir deux devoirs.

109. Le premier est un devoir triste et très pénible; c'est celui qu'a la délégation de la Grèce de rendre hommage à M. Sakari Tuomioja, ce Finlandais animé de principes humanitaires élevés, qui a rendu un ultime service à la paix en acceptant la lourde tâche de médiateur dans l'affaire de Chypre. La Grèce a apprécié et appuyé les efforts de M. Tuomioja; elle considère sa mort comme une perte qui l'afflige directement. En hommage à sa mémoire, elle déclare solennellement qu'elle donnera tout son appui à la continuation de l'œuvre commencée par M. Tuomioja et qu'elle donne tout son appui à la nomination rapide de son successeur.

110. Mon second devoir est un devoir agréable: il consiste à remercier toutes les délégations qui, autour de cette table, après avoir entendu l'exposé de ce matin sur les mesures prises à Istanbul contre un nombre considérable de personnes innocentes, de personnes qui n'ont rien à voir avec la question de Chypre dont nous a si longuement parlé le représentant de la Turquie, ont tenu à exprimer leur sentiment et à souligner l'aspect humanitaire — car c'est principalement un aspect humanitaire — de cette triste histoire, de ce drame qui se déroule à Istanbul; elles ont tenu à adresser au Gouvernement turc un appel direct pour qu'il mette fin à ces mesures qui blessent le sentiment de l'humanité, rendent encore plus délicates et plus difficiles les relations entre les deux pays et compliquent le problème de Chypre que le représentant de la Turquie, comme nous autres aussi, avons tellement à cœur de résoudre. Je remercie ces délégations; elles ont rendu, déjà à ce stade des débats, un service très grand à la cause de la paix et surtout à celle des principes humanitaires.

111. M. KYPRIANOU (Chypre) [traduit de l'anglais]: Je répète que j'aurai beaucoup à dire sur la question de Chypre, au cours des prochaines séances qui y seront consacrées. Après avoir entendu les déclarations des divers représentants, je crois, cependant, qu'il est de mon devoir de faire d'ores et déjà certaines observations à cet égard.

112. Le représentant des Etats-Unis a renoncé à l'interprétation consécutive en français de son discours. En fait, une interprétation aurait été nécessaire au moment où il a parlé de résoudre le problème de Chypre qui oppose la Grèce à la Turquie, étant donné qu'il n'a pas fait mention de Chypre elle-même.

113. Bien entendu, le représentant des Etats-Unis a ensuite cité un extrait du dernier rapport du Secrétaire général, qui, si je comprends bien, fera l'objet de notre discussion — ou en constituera au

the subjects in the course of our future debate which will perhaps be next week.

114. The representative of the United States spoke again of the measures against the Turks of Cyprus. Really, I cannot understand how the representative of the United States tried even indirectly to say that what is happening today in Istanbul is the result of measures taken against the Turks in Cyprus, especially after listening to the speech which I made before he spoke and in which I explained fully my Government's position with regard to this so-called "economic blockade", to which again the representative of Turkey thought fit to make reference.

115. The representative of Turkey tried, by some quotations, to say that, of course, some food is going into these areas, but not of the necessary caloric value. He tried to indicate in, if I may say so, an unsuccessful attempt to make a joke, what would be necessary for me to live on in terms of caloric values. I am not a chemist or an expert, but here is a statement by the United Nations spokesman in Nicosia of 9 September 1964, which is quite recent. Dealing with the amounts which have gone in, it is stated: "These amounts were established by the Government and the International Red Cross consider their caloric value as reasonable."

116. Irrespective, however, of the dispute over the caloric value of the supplies which are sent in, he tried also to indicate that the amount is based on the population of that area, without taking the refugees into account. I can assure him that we do take account of the refugees, but what we do not take into account are the Turks from Turkey who came and who are now in that area, and who were responsible for the recent fighting.

117. May I repeat again that my Government is ready to leave it to the Secretary-General of the United Nations and his representatives to determine what are reasonable quantities of supplies for those areas.

118. I would refer to the statement of the representative of Turkey—and I feel that I should call him that in spite of the names he tries to find to describe the Cyprus Government, which, after all, he knows quite well is the Government which is accepted in the United Nations and is the Government to which his own country has a representative—accredited unless it has changed its mind, in which case we ought to know about it—he suggested that it is not for me to invite or dissuade anyone from going into the Kokkina area, because this area is not under the control of the Cyprus Government. When one reads between the lines, the whole policy of Turkey is clear to everybody. They are not interested in the supplies; what they are interested in is that certain areas should not be under the control of the Cyprus Government.

119. Then he went on to say that the Turkish Government had made a proposal that a committee should go there, consisting perhaps of General Thimayya, a representative of the Greek Government in Nicosia,

moins l'un des points — au cours des futurs débats qui auront peut-être lieu la semaine prochaine.

114. Le représentant des Etats-Unis a encore parlé des mesures qui ont été prises contre les Turcs de Chypre. Je ne peux vraiment comprendre comment il peut, même indirectement, faire valoir que la présente situation à Istanbul est le résultat des mesures prises contre les Turcs à Chypre, surtout après avoir entendu la déclaration que j'ai faite avant qu'il ne prenne la parole et dans laquelle j'ai exposé en détail la position de mon gouvernement à l'égard du prétendu "blocus économique", auquel le représentant de la Turquie a jugé bon de faire allusion une fois de plus.

115. Le représentant de la Turquie a tenté, par des citations, de nous expliquer que, bien entendu, certains produits alimentaires pénétraient dans ces zones mais qu'ils n'avaient pas la valeur calorique voulue. Il a voulu indiquer ce qui me serait nécessaire, toujours en calories, pour vivre, en essayant sans succès d'en faire une plaisanterie. Je ne suis ni chimiste ni expert, mais j'ai ici le témoignage d'un porte-parole des Nations Unies à Nicosia, témoignage récent puisqu'il date du 9 septembre 1964. Parlant des quantités de vivres envoyés dans ces secteurs, ce porte-parole déclarait: "Les quantités des articles soumis aux restrictions ont été fixées par le gouvernement sur la base de la consommation hebdomadaire par habitant, et la Croix-Rouge internationale a jugé raisonnable la valeur calorique de ces quantités."

116. Indépendamment de la discussion quant à la valeur en calories du ravitaillement envoyé sur place, ce représentant a également essayé d'indiquer que les quantités fournies sont calculées d'après le nombre d'habitants de cette région, sans tenir compte des réfugiés. Je puis l'assurer que nous prenons les réfugiés en considération; ceux dont nous ne nous occupons pas, ce sont les Turcs venus de Turquie qui se trouvent maintenant dans cette région et qui sont responsables des derniers combats.

117. Je me permets de répéter que mon gouvernement est prêt à laisser au Secrétaire général de l'ONU et à ses représentants le soin de déterminer les quantités raisonnables de vivres à envoyer dans ces zones.

118. Dans sa déclaration, le représentant de la Turquie — je crois devoir l'appeler ainsi malgré les termes qu'il a employés pour décrire le Gouvernement de Chypre, qui est, il le sait fort bien, le gouvernement qui a été accepté par les Nations Unies et auprès duquel son propre gouvernement a un représentant accrédité, à moins qu'il n'ait changé d'avis, auquel cas nous devrions en être informés — le représentant de la Turquie, dis-je, a laissé entendre qu'il ne m'appartenait pas d'inviter ou de refuser d'inviter quiconque à se rendre dans la région de Kokkina, du fait que celle-ci ne relève pas du Gouvernement chypriote. Lorsqu'on lit entre les lignes, la politique de la Turquie apparaît clairement à tous. Ce pays ne s'intéresse pas à la question du ravitaillement; ce qui l'intéresse c'est que certaines régions ne soient pas sous le contrôle du Gouvernement chypriote.

119. Le représentant de la Turquie a dit ensuite que son gouvernement avait proposé d'envoyer sur place un comité composé peut-être du général Thimayya et d'un représentant à Nicosia de chacun des Gou-



a representative of the Turkish Government in Nicosia, and a representative of the United Kingdom Government in Nicosia. Then he suggested again that it is not for us to invite or not to invite these people. May I again remind him that the representatives of all those Governments are accredited to the Government of Cyprus. May I remind him that when he speaks of Cyprus, he should not think in terms of a Turkish Government in Cyprus. I am quite sure that the representative of Greece, as well as the representative of the United Kingdom, would not agree with him that it is not for the Government of Cyprus to invite or not to invite. Even more so, I am quite sure that the United Nations would not agree with him.

120. The representative of Turkey said that Turkey had made a proposal and was waiting for a favourable reply. A favourable reply from where? If it is to be from the United Nations, it is quite clear that the Cyprus Government must be consulted. Therefore, if he is waiting for a reply to his own proposal, that proposal, whether he likes it or not, is addressed to the Cyprus Government. However, we made our own proposal, on our own initiative and of our own free will. We invited the Chargé d'affaires of Turkey, who whenever he has something to say remembers the Cyprus Government, to participate in this group of the United Nations without, as I said earlier, creating my precedent.

121. But the representative of Turkey made no comment on our own position. Does he, or does he not, trust the Secretary-General and his representatives, when we have proposed that they should, from now on, determine what is reasonable? Is the idea of having other committees, to go behind the back of the Secretary-General and the United Nations in Cyprus? I shall go into detail on this question, as well as on all other questions, in the course of next week's debate.

122. I shall not follow the Turkish representative, as I have not done in the past, in lowering the standard of the debate. I shall do my best, as always, to be constructive. For a long time, I have decided to give up trying to correct every distortion uttered by the Turkish representative in the Council, because the world has begun to realize how the Turkish Government, through its propaganda machinery, attempts to distort the situation. I cannot compete with the Turkish representative in that regard—no one around this table or in the United Nations can compete with him—and I shall not attempt to emulate him. My conscience does not allow me to distort facts or to try to make jokes out of a serious situation, and I shall continue to act as I have acted in the past.

123. The PRESIDENT (translated from Russian): I have no other speakers on my list for today's meeting of the Council. I see, however, that the representative of Turkey wishes to take part in the discussion. I call upon him.

124. Mr. ERALP (Turkey): I shall be very brief; the Council need not worry about a lengthy speech. I am not going to attempt to throw this "distortion" ball from one side of the table to the other; I think we have

vernements grec, turc et britannique. Puis il a suggéré à nouveau que ce n'était pas à nous d'inviter ou d'écarter ces personnes. Qu'il me soit permis de lui rappeler une fois de plus que les représentants de tous ces gouvernements sont accrédités auprès du Gouvernement chypriote. Je voudrais lui dire également qu'il ne doit pas parler de Chypre en envisageant un gouvernement turc dans cette île. Je suis sûr que le représentant de la Grèce, comme celui du Royaume-Uni, ne considérerait pas comme lui que l'initiative d'une telle invitation ou d'un tel refus n'appartient pas au Gouvernement chypriote. Qui plus est, je suis certain que les Nations Unies ne seraient pas d'accord avec lui sur ce point.

120. Le représentant de la Turquie a déclaré que son gouvernement avait fait une proposition, au sujet de laquelle il attendait une réponse favorable. Mais de qui attend-il une réponse favorable? Si celle-ci doit venir des Nations Unies, il est évident que l'Organisation doit consulter le Gouvernement chypriote. Par conséquent, s'il attend une réponse à sa propre proposition, que cela lui plaise ou non, cette proposition s'adresse au Gouvernement de Chypre. Toutefois, nous avons formulé nous-mêmes une proposition, et ce de notre propre initiative et de notre plein gré. Nous avons invité le chargé d'affaires de Turquie — qui, lorsqu'il fait une déclaration quelconque, n'oublie pas le Gouvernement chypriote — à se joindre au groupe des Nations Unies sans que cela ne crée, comme je l'ai dit plus haut, aucun précédent.

121. Cependant, le représentant de la Turquie n'a fait aucune observation concernant notre proposition. A-t-il ou non confiance dans le Secrétaire général et ses représentants, qui, comme nous l'avons proposé, devraient désormais déterminer ce qui est raisonnable et ce qui ne l'est pas? Aurait-il l'intention d'agir en cachette du Secrétaire général et des Nations Unies à Chypre pour envisager d'autres comités? Je parlerai en détail de cette question, comme de toutes les autres questions, au cours du débat qui aura lieu la semaine prochaine.

122. Je n'imiterai pas le représentant de la Turquie — je ne l'ai pas fait d'ailleurs dans le passé — en abaissant le niveau des discussions. Je ferai de mon mieux, comme toujours, pour que ma participation soit constructive. Depuis longtemps, j'ai décidé de ne plus essayer de rectifier toutes les fausses allégations que le représentant de la Turquie a avancées devant le Conseil parce que le monde commence à se rendre compte que le Gouvernement turc, par le truchement de ses organes de propagande, cherche à présenter la situation sous un faux jour. A cet égard, je ne saurais rivaliser avec le représentant de la Turquie — personne autour de cette table au sein des Nations Unies ne peut lui faire concurrence — et je ne tenterai pas de l'imiter. Ma conscience ne me permet pas de déformer les faits ou d'essayer de plaisanter à propos d'une situation grave; je continuerai d'agir comme par le passé.

123. Le PRESIDENT (traduit du russe): Je n'ai plus d'orateur inscrit sur ma liste pour la séance d'aujourd'hui. Cependant, le représentant de la Turquie désire participer à la discussion et je lui donne la parole.

124. M. ERALP (Turquie) [traduit de l'anglais]: Je serai très bref; le Conseil n'a pas à craindre un long discours. Je ne chercherai pas à relancer, d'un côté à l'autre de la table, la balle de la "déformation"

had enough of that. However, one or two things have been said here which must be corrected for the record.

125. One is my reference to the Greek Cypriot Government. I hesitate to call it the Cyprus Government, for one reason—and one reason alone—and that is the fact that the Government which is in power in Cyprus today is not a legitimate Government. That has been made very clear. That Government is made up of two parts, two elements—a Greek and a Turkish element. The Greek part has kicked out the Turkish part of the Government and has usurped power. That is why, scrupulous as I am to retain words of respect, I must continue to call it the Greek Cypriot Government. If the Foreign Minister of the Greek Cypriot Government will read my letter of 3 September to the Secretary-General [S/5931<sup>2</sup>/], he will see how I stand, and how my Government stands, on the question of the Government presently in power in Cyprus. We do have our Chargé d'affaires in Cyprus, and we deal with the Greek Cypriot Government. This is a de facto relationship which we maintain for the sake of peace and which we shall continue to maintain unless circumstances change. That is all I have to say on that matter.

126. There are one or two minor corrections which I would like to make to the observations of my colleague from Greece.

127. In the case of the deceased persons who happen to appear on these lists, he will see, if he reads the record carefully, that I said: "if in fact there are any such cases". This was merely an explanation in regard to an allegation made by him.

128. As for the area to which the fact-finding mission would be despatched, I spoke of "the area concerned"—and in this case the area concerned is Cyprus, and nothing else.

129. He said that I had merely made vague statements about these warlike preparations, whereas he had given facts and figures. Well, I had refrained from giving such facts and figures in order not to take the time of the Council, but I am afraid that I shall have to go through this now. This is the information that we have.

130. The Greek Government, parallel with their military activities and political manoeuvring in Cyprus and the Aegean Islands, has embarked upon intense military moves since the spring of 1964 and has taken the following measures:

The 10th and 11th Infantry Divisions, together with the greater part of the 20th Armored Division and the units of the 31st Military Garrison, have been moved forward and deployed in the proximity of the Turkish border;

Armed reconnaissance, artillery and engineering units belonging to the Third Corps and the First Army have been moved forward for support duties while large stocks of ammunition and other military equipment have been built in forward areas to be used for aggressive purposes;

<sup>2</sup>/ See Official Records of the Security Council, Nineteenth Year, Supplement for July, August and September 1964.

des faits. J'estime que nous en avons assez. Cependant, on a fait ici une ou deux déclarations qui doivent être rectifiées aux fins du procès-verbal.

125. L'une d'elles concerne ma référence au Gouvernement chypriote grec. J'hésite à le qualifier de Gouvernement chypriote pour une seule raison, c'est-à-dire parce que le gouvernement actuellement au pouvoir à Chypre n'est pas un gouvernement légitime. Cela a été clairement démontré. Ce gouvernement se compose de deux parties, un élément grec et un élément turc. La faction grecque a chassé la faction turque du gouvernement et a usurpé le pouvoir. C'est pourquoi, soucieux de me montrer respectueux dans mes propos, je continuerai à l'appeler le Gouvernement chypriote grec. Si le Ministre des affaires étrangères du Gouvernement chypriote grec veut bien lire la lettre que j'ai adressée au Secrétaire général en date du 3 septembre [S/5931<sup>2</sup>/], il verra quelle est ma position et quelle est celle de mon gouvernement sur la question du gouvernement actuellement au pouvoir à Chypre. Nous sommes représentés par un chargé d'affaires à Chypre et nous entretenons des relations avec le Gouvernement chypriote grec. Ce sont là des rapports de facto, que nous maintenons dans l'intérêt de la paix et que nous continuerons de maintenir à moins que les circonstances ne changent. C'est tout ce que j'ai à dire à ce sujet.

126. Je voudrais apporter une ou deux corrections de moindre importance aux observations de mon collègue grec.

127. En ce qui concerne les personnes décédées dont le nom figure sur les listes, il verra, s'il lit attentivement le compte rendu de la séance, que j'ai dit: "Si de tels cas se sont réellement produits." Il ne s'agissait là que d'une simple explication en réponse à une allégation qu'il avait avancée.

128. Quant à la région où la commission d'enquête serait envoyée, j'ai parlé de "la région intéressée", qui, dans ce cas, n'est autre que Chypre.

129. Le représentant de la Grèce a dit que j'avais fait de vagues déclarations au sujet des préparatifs de guerre, alors qu'il avait cité des faits et des chiffres. Je m'étais abstenu de donner de telles indications afin de ne pas abuser du temps du Conseil, mais je crains d'être obligé de le faire maintenant. Voilà les renseignements dont nous disposons.

130. Le Gouvernement grec a entrepris depuis le printemps de 1964, concurremment avec ses activités militaires et ses manoeuvres politiques à Chypre et dans les îles de la mer Egée, une action militaire intense comportant les mesures suivantes:

Les 10ème et 11ème divisions d'infanterie, ainsi que la majeure partie de la 20ème division blindée et des unités de la 31ème garnison militaire, ont été avancées et déployées à proximité de la frontière turque.

Des éléments de reconnaissance armés et des unités d'artillerie motorisées appartenant au 3ème corps et à la première armée ont été avancés aux fins de soutien, cependant que d'importants stocks de munitions et d'autre matériel militaire étaient constitués dans les régions de l'avant afin d'être utilisés aux fins d'agression.

<sup>2</sup>/ Voir Documents officiels du Conseil de sécurité, dix-neuvième année, Supplément de juillet, août et septembre 1964.

Local recruiting and mobilization offices as well as mobile army units have been substantially reinforced, and in numerous places freshly recruited personnel have been specially trained for use in security, patrolling and administrative duties;

The naval and air forces have been placed on a war footing;

Ten villages near the Turkish border have been evacuated;

The Greek Government is in the process of converting the islands of Samothrace, Limnos, Mytilene, Chios (Sakiz), Samos, Nikaria and the Dodecanese into military bases, in violation of the Treaty of Lausanne and the Italian Peace Treaty, which expressly stipulate that these islands should be demilitarized. In particular, military concentrations have been effected in the following islands: (a) a military force of 500 to 600, equipped with heavy arms and under the guise of "gendarmarie", has been sent to Mytilene, Chios and Samos—this force is supported by commandos in civilian clothes and militia units formed from the local population; (b) on Stampalia, 3,000 fully equipped troops, field and anti-aircraft artillery. (c) on Rhodes, a force of approximately 6,000, supported by armoured cars, anti-aircraft guns, planes and militia.

These must have been the recruiting offices, to which the representative of Greece was referring.

131. I am sorry to have taken up the time of the Council, but I had to show that we have facts and figures and that we do not need a fact-finding mission in order to ascertain these facts.

132. I think we have come a long way from the original purpose of this Council meeting. The Council is concerned with keeping the peace. There have been appeals from Greece and from Turkey. One of them has concerned so-called mass expulsions from Istanbul. I have proved that there have not been and there will not be mass expulsions. The statements made in this Council have been objective and they have taken into consideration not only the remarks made by the representative of Greece but also the ramifications of the situation as it concerns the plight of the Turkish minority in Cyprus—and that has gone into the record.

133. The PRESIDENT (translated from Russian): In order to avoid any unwarranted reproach that the President has expressed any concern over the last speaker's intention to address the Council again, I am now putting this question for all to hear: Does anyone else wish to speak at this meeting?

134. I see no other speakers. This being so, the next meeting of the Security Council on the question under consideration will be convened after consultation between the President and the members of the Council, unless a different proposal is made now.

*It was so decided.*

*The meeting rose at 7.10 p.m.*

Les bureaux locaux de recrutement et de mobilisation ainsi que les unités de l'armée mobile ont été considérablement renforcés, cependant qu'en de nombreux endroits le personnel nouvellement recruté a été spécialement formé à des tâches d'administration, de patrouille et de sécurité.

Les forces navales et aériennes ont été placées sur le pied de guerre. Dix villages proches de

Dix villages proches de la frontière turque ont été évacués.

Le Gouvernement grec est en train de convertir en bases militaires les îles de Samothrace, de Limnos, de Mytilène, de Chios (Sakiz), de Samos, de Nikaria et du Dodécanèse en violation du Traité de Lausanne et du Traité de paix avec l'Italie, qui stipulent expressément que ces territoires doivent être démilitarisés. On a effectué notamment des concentrations militaires dans les îles suivantes: a) Une force militaire de 500 à 600 hommes, équipés d'armes lourdes et se présentant comme une unité de gendarmerie, a été envoyée à Mytilène, à Chios et à Samos. Cette troupe est appuyée de commandos en vêtements civils et d'unités de la milice composées par la population locale; b) On a installé à Stampalia 3 000 hommes de troupe entièrement équipés ainsi qu'une artillerie de campagne et de défense aérienne; c) A Rhodes, on a mis en place une force d'environ 6 000 hommes, appuyée par des véhicules blindés, des canons antiaériens, des avions et des éléments de la milice.

Ce sont là sans doute les bureaux de recrutement auxquels le représentant de la Grèce a fait allusion.

131. Je regrette d'avoir pris le temps du Conseil, mais je devais montrer que nous disposons de renseignements concrets et de chiffres et que nous n'avons pas besoin d'une mission d'enquête pour constater les faits.

132. J'estime que nous nous sommes beaucoup éloignés de l'objectif initial de cette réunion du Conseil. Cet organe est chargé de maintenir la paix. La Grèce et la Turquie ont lancé des appels, dont l'un concerne les prétendues expulsions massives d'Istanbul. J'ai établi qu'il n'y a pas eu et qu'il n'y aura pas d'expulsion massive. Les déclarations faites au Conseil étaient objectives car elles prenaient en considération non seulement les observations du représentant de la Grèce, mais aussi les ramifications de la situation en ce qui concerne le sort de la minorité turque à Chypre. Ces observations ont été consignées.

133. Le PRESIDENT (traduit du russe): Afin d'éviter que l'on me reproche, à tort, d'avoir manifesté quelque appréhension au sujet de l'intention que l'orateur qui vient de terminer son intervention aurait pu avoir de reprendre la parole, je tiens à demander, à haute et intelligible voix, si quelqu'un d'autre désire intervenir encore aujourd'hui.

134. Il semble que personne ne souhaite prendre la parole. Dans ce cas, et à moins qu'il n'y ait d'autres propositions, la prochaine séance du Conseil sur la question à l'ordre du jour sera convoquée après consultation entre le Président et les membres du Conseil.

*Il en est ainsi décidé.*

*La séance est levée à 19 h 10.*

#### HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

#### COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre librairie ou adressez-vous à: Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

#### COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.